

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

UNIVERSITE ABOU BAKR BELKAID – TLEMCEEN –



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : science des textes littéraires

Thème

**Les représentations de « *L'orientalisme* » de Edward Saïd dans
l'adaptation cinématographique « *Azur et Asmar* ».**

Présenté par :

Mme SABOUNDJI Fatima-Zahra

Sous la direction de :

Mme BENCHOUK Nadjat

Année Universitaire 2020-2021

Remerciements

C'est, avant tout à Allah, le tout puissant et miséricordieux que s'adressent mes remerciements, pour m'avoir donné tout ce dont j'ai besoin pour pouvoir accomplir ce modeste mémoire.

Mes sincères remerciements sont aussi adressés à mon encadrante Madame Benchouk Nadjet pour ses conseils précieux, ses orientations et sa disponibilité qui m'ont permis de mener ce travail dans les meilleures conditions.

J'adresse aussi mes vifs remerciements à tous les enseignant(e)s du département de français auprès desquels j'ai pu acquérir les connaissances utiles et l'inspiration nécessaire.

Enfin, je ne pourrais terminer ces remerciements, sans citer mes parents Leila et Zino, mon mari Abdellah et mes trois enfants (Ali, Adil et Amir) ,ma sœur Sihem ,ma belle famille et mes amis qui m'ont aidé et soutenu moralement tout au long de mon cursus universitaire.

« Il n'a qu'à parcourir les œuvres littéraires et artistiques des Arabes pour voir qu'ils tentèrent toujours d'embellir la nature .la marque caractéristique de l'art arabe, c'est l'imagination, le brillant, l'éclat, l'exubérance de l'ornementation, la fantaisie dans les moindres détails.

Une race de poètes et quel poète n'est pas doublé d'un artiste devenu assez riche pour réaliser tous ses rêves, devait enfanter ces fantastiques qui semblent des dentelles de marbre incrustées d'or et de pierres précieuses. Aucun peuple n'avait possédé de telles merveilles, aucun ne les possédera plus. »

DR Gustave Lebon

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	01
PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES.....	05
Chapitre I.1 : L’orientalisme en occident.....	06
I.2.1. Repères historiques.....	07
I.2.2. L’orientalisme, un sujet toujours d’actualité.....	09
I.1.2.1. Avant la Première Guerre Mondiale.....	09
I.1.2.2. Après la Première Guerre Mondiale.....	11
I.1.2.3. La Seconde Guerre Mondiale.....	12
I.1.2.4. Le Moyen Orient à partir de 1979.....	12
I.1.3. L’orientalisme et ses expressions artistiques	13
I.1.3.1. L’orientalisme en peinture.....	13
I.1.3.2. L’orientalisme en littérature.....	14
I.1.3.3. L’orientalisme au cinéma.....	16
Chapitre I.2 : Saïd, Ocelot entre réalité et fiction.....	17
I.2.1. Théorie de l’orientalisme.....	18
I.2.2. Biographie de l’auteur et du cinéaste.....	19
I.2.2.1. Edward Saïd l’intellectuel, le penseur.....	19
I.2.2.2. Michel Ocelot, un cinéaste de talent.....	21
Chapitre I.3 : Présentation du corpus.....	23
I.3.1. L’orientalisme : Une œuvre fondatrice.....	24
I.3.2. L’avènement du film d’animation.....	25
I.3.3. Azur et Asmar : une œuvre cinématographique atypique.....	25
PARTIE II : THÉORIES DE COMPARATIVITÉ.....	28
Chapitre II.1 : Vue critique et comparée.....	29
II.1.1. La littérature comparée et ses théories.....	30
II.1.2. Le paradoxe orient/occident et comparativité.....	33
Chapitre II.2 : Les références extratextuelles dans le contexte culturel.....	34
II.2.1. Voyage et mouvance dans le corpus.....	35
II.2.2. La mise en discours et en image de la religion.....	36
II.2.3. La représentation de la femme dans le milieu oriental et occidental.....	37
II.2.4. Héritages culturels : la représentation des codes culturels propres à l’orient et à l’occident.....	38
Chapitre II.3 : Thèmes d’une divergence interculturelle.....	42
II.3.1. Qu’est-ce que l’intertextualité.....	43
II.3.2. Les manifestations intertextuelles dans le corpus.....	44

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE III: SCÉNOGRAPHIE DU CORPUS ET DISCOURS PLURIDISCIPLINAIRES....	46
Chapitre III.1 : Personnages porteurs d'un message.....	47
III.1.1. Portrait des personnages.....	48
III.1.1.1. Azur le gentil petit enfant blond.....	48
III.1.1.2. Azur l'adolescent choyé.....	49
III.1.1.3. Le parfait prince charmant.....	49
III.1.1.4. Asmar un enfant turbulent.....	49
III.1.1.5. L'enfant et l'adolescent malheureux	50
III.1.1.6. Asmar, le cavalier.....	50
III.1.1.7. Jenane la malheureuse nourrice.....	50
III.1.1.8. La marchande prospère.....	50
III.1.1.9. Le méchant père.....	51
III.1.1.10. Crapoux l'opportuniste.....	51
III.1.1.11. La ville brune.....	51
III.1.1.12. le sage yadoa.....	51
III.1.1.13. La fée des Djins.....	52
III.1.1.14. La princesse de l'espoir.....	52
III.1.2. Déploiement de l'espace et du temps.....	52
III.1.2.1. Etude temporelle.....	52
III.1.2.2. Etude spatiale.....	53
III.1.2.2.1. La chambre en bois.....	53
III.1.2.2.2. La maison de luxe.....	54
III.1.2.2.3. Le jardin bleu.....	54
III.1.2.2.4. La plage morte.....	54
III.1.2.2.5. L'oasis de rêve.....	54
III.1.2.2.6. La ville enchantée.....	54
III.1.2.2.7. Le palais de la princesse.....	54
III.1.2.2.8. Le palais de Jenane.....	54
Chapitre III.2: L'idée de la domination politique.....	55
III.2.1. L'Orient et la soumission sociale.....	56
III.2.2. Dépréciation culturelle.....	57
Chapitre III.3: Réception et interprétation.....	59
III.3.1. Message politico-culturel.....	60
III.3.2. Imaginaire et rêve : idée reçue de l'orient.....	61
III.3.3. Œuvres de réconciliation.....	63
CONCLUSION.....	65
BIBLIOGRAPHIE.....	68
ANNEXE.....	73

INTRODUCTION

INTRODUCTION

« tout commence avec Bonaparte ,continue avec le développement des études orientales et la conquête de l'Afrique du Nord ;des recherches du même type se développent au Vietnam, en Egypte ,en Palestine et ,au début du XXème siècle ,avec la lutte pour le contrôle du pétrole et des territoires dans le Golfe, en Irak ,en Syrie ,en Palestine et en Afghanistan .Puis ce sera l'avènement des différents nationalistes anticoloniaux ,à travers la brève période des indépendances progressistes ,l'ère des coups d'Etats militaires ,les insurrections ,les guerres civiles ,les fanatismes religieux, les combats irrationnels et le retour de la brutalité absolue contre les derniers groupes d' « indigènes » .chacune de ces phrases suscitera sa vision faussée de l'Autre ,ses images réductionnistes et ses polémiques stériles. » ¹

Nous avons choisi de commencer notre analyse par ce passage tiré de l'essai « l'Orientalisme » (l'Orient créé par l'Occident) d'Edward. Saïd, qui nous paraît évoquer plusieurs points importants du contexte historique dont lequel les relations orient occident ont évolué.

La distinction orient-occident peut être à première vue intuitive, puisque l'orient étymologiquement parlant veut dire le lever du soleil, et occident veut dire son couché. Il est facile de définir une partie du monde comme ayant une partie orientale et une autre occidentale (exemple : Méditerranée occidentale et orientale) puisque cette appellation devient relative à une partie bien connue, mais c'est moins facile de définir l'orient et l'occident comme identité propre. En effet, par rapport à un repère central, nous pouvons définir toutes les parties du monde du côté Est de ce repère comme orient et toutes les autres du côté Ouest comme occident. Mais comment choisir un tel centre de repère ? Puisque ce qui est à l'est d'un endroit peut être l'ouest d'un autre. D'autant plus que certaines parties dites occidentales au nord, sont dites orientale au sud, d'où la complexité de cette appellation.

Ce repère central est le résultat d'une identité narrative historique se situant globalement en méditerranée, foyer des anciennes civilisations. Il est aussi curieux de noter que la partie orientale subit plusieurs divisions d'appellation suivant l'éloignement et/ou des considérations géopolitiques. On parle d'Extrême Orient, de Moyen Orient, de Proche Orient, tandis qu'on parle d'un seul Occident.

¹ Edward. w. SAID, l'Orientalisme « l'Orient crée par l'Occident », points ,2003 page 12

INTRODUCTION

D'autres facteurs de séparation géographiques peuvent intervenir, en plus de la localisation cardinale (est/ouest, nord/sud) pour accentuer la différenciation entre les parties. Les alliances géopolitiques, les identités religieuses et culturelles peuvent être autant de facteurs de séparation. La domination coloniale d'une partie sur une autre peut créer une séparation au même lieu en créant une ségrégation entre des populations vivant au même endroit.

Il y a un autre facteur de séparation entre les parties du monde, qui peut être en plus de l'éloignement géographique, une différenciation géopolitique, religieuse, culturelle. Cette séparation peut être matérialisée par la domination de certaines parties du monde qui se trouvent dans une conjoncture historique favorable à d'autres en situation de faiblesse historique. Pour maintenir et justifier cette domination, cette dichotomie Occident/Orient est parfois exagérée, sinon mystifiée pour ne pas dire inventée. La rhétorique dominante c'est un Occident rationnel, fort et civilisé. Tandis que l'Orient est irrationnel, émotionnel, faible et rétrograde. Cette dichotomie justifie la colonisation de la partie forte sur la partie faible en annonçant au monde un transfert civilisationnel tout en cachant une exploitation des ressources, un analphabétisme afin de maintenir l'illusion du peuple barbare à civiliser. Cette représentation de l'Orient par l'Occident fut l'œuvre monumentale d'Edward Saïd : *« L'orientalisme : L'orient créé par l'occident » qui a su dévoiler les dessous de l'orientalisme du XIXème et XXème siècle à travers des œuvres littéraires, artistiques, cinématographique, connues sous le nom « d'orientalisme » pour inventer un Orient fictif, loin de sa réalité historique. »*

A travers notre travail, nous voulons faire connaissance avec cet univers imaginé, qui est avant tout un savoir, créer par des artistes fascinés par l'Orient, nous souhaitons entrer dans ce monde et approcher cette notion imposée par une localisation géographique qui été un facteur de séparation entre parties du monde, qui vise une domination.

Nous proposons de travailler, sur les représentations créés par l'Orientalisme autant que courant littéraire et artistique. Il s'agira pour nous de les analyser et de les étudier dans un contexte de comparaison à partir d'un corpus de passage constitué de l'essai d'Edward. Saïd « l'Orientalisme », et l'adaptation cinématographique de Michel Ocelot « Azur et Asma ».

Ce qui a motivé notre choix vis-à-vis ce corpus est l'actualité du sujet, malgré que le texte de Edward. W .Saïd ne soit pas récent, cela n'empêche pas son actualité politique (par rapport au contexte politique actuel et la position du moyen Orient), mais aussi son actualité dans le monde de la recherche scientifique puisque Edward Saïd est une figure dans le

INTRODUCTION

domaine de la pensée et de la critique littéraire, notamment par le discours très intéressant qu'il a produit.

Enfin, nous illustrerons les propos d'Edward Saïd par des images que nous avons choisis de comparer avec l'adaptation de « Azur et Asmar » qui s'inscrit dans le cadre de l'orientalisme. De ce fait les questions que nous nous sommes posées en abordant cette recherche sont les suivantes :

En quoi consiste la définition de l'Orientalisme autant que courant littéraire dans l'essai « L'Orientalisme, l'orient créé par l'occident » d'Edward Saïd, et de quel manière est-il représenté dans le film d'animation Azur et Asmar ?

Pour mener à bien cette recherche, nous avons organisé notre travail en trois parties complémentaires :

Une première partie divisée en trois chapitres, est consacrée aux concepts définitoires et théoriques de la notion d'orientalisme. Dans cette partie nous mettrons en avant la définition de l'orientalisme comme courant littéraire en étudiant le contexte historique dans lequel il a évolué et nous présenterons ensuite le corpus choisi.

La seconde partie est réservée au côté théorique à savoir la théorie de la comparativité. Nous aborderons les différentes représentations existantes dans les œuvres,

La troisième partie quant à elle, est dédiée à la scénographie du corpus et discours pluridisciplinaires, où nous analyserons les personnages et effectuerons une étude spatiotemporelle. Ce travail nous permettra de voyager entre « l'Orient et l'Occident », avec un regard objectif sur le lien entre société, culture littéraire et pouvoir.

L'approche thématique a pour nous, un double intérêt : d'un côté elle nous permettra d'identifier dans les œuvres des trois écrivains-voyageurs la voie du discours sur l'exotisme américain, mais aussi de rendre compte du rapport entre le texte et son environnement socioculturel à coloration exotique.

Nous nous proposons de travailler, sur l'essai d'Edward Saïd. Nous analyserons les contextes spatiotemporels, géopolitiques et culturels auxquels les auteurs ont appartenu et qui ont déterminé leur écriture.

Ce qui a motivé notre choix vis-à-vis de ce corpus, c'est à la fois la diversité et la particularité des époques auxquels ils appartiennent, puisqu'il s'agit de publications du XVIIIème siècle, mais aussi du XIXème siècle, et d'un film d'animation de notre époque.

PARTIE I :
CONCEPTS DÉFINITOIRES
ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

Nous aborderons dans le premier chapitre de cette première partie, le contexte historique afin de mieux définir l'évolution des relations entre l'Orient et l'Occident. Les deux chapitres qui suivront, seront consacrés à la présentation des auteurs ainsi que le corpus sur lequel nous allons travailler.

I.1.1. Repères historiques

« Orient lieu des merveilles, berceau de plusieurs religions, décrit dans les mille et une nuits, l'Orient que les hommes du moyen Âge ne savaient pas situer avec précision, cet univers lointain, inconnu, mystérieux mais très présent dans la littérature, comme l'écrit Josseline bidard « pour l'homme du moyen Âge, l'Orient rime avec émerveillement »²

Durant du moyen Âge, la tradition livresque va associer l'Orient à la magie du paradis terrestre. Plusieurs œuvres françaises et anglaises vont le décrire comme *LE ROMAN DE LA ROSE* (œuvre française du XIII^e siècle que Chaucer traduit en partie). Ces auteurs (la plupart des poètes de l'époque), vont le décrire sans le connaître vraiment.

Les auteurs médiévaux évoqueront la vision de l'Apocalypse et le jardin d'Eden pour décrire l'Orient, en ornant la description par des symboles et des détails raffinés.

Que ce soit durant cette période ou celle de la Renaissance, utiliser le terme Orient évoque un décor rempli d'images traditionnelles : *« on ne sera donc pas étonné de voir dépeint un territoire verdoyant aux nombreuses sources et rivières, aux parfums délicieux et aux chants ravissants. »³* Cette période connaît une mobilité, à travers le voyage, qui selon le dictionnaire Larousse se définit comme *« l'exploration, la découverte, la description, de quelque chose qu'on suit comme parcours »⁴*. Cela va enrichir la vision des artistes écrivains grâce à la curiosité de découvrir les littératures Grecques et Arabes, les récits des croisés vont puiser dans la rencontre de la littérature savante et du roman.

Le voyage devient donc, à cette époque de la Renaissance *« une perspective humaniste, un moyen de plaisir individuel et curieux qui, par la comparaison des coutumes d'autrui aux*

² Marie-Françoise Ala Michel, Merveilles et émerveillement : l'Orient des auteurs du Moyen Âge anglais Marie-Françoise Ala Michel, ENS éditions p. 19-372

³ *ibid*, p234

⁴ Larousse en ligne, consulté le 19 janvier 2016.

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

siennes, parvient à acquérir une sagesse nouvelle. »⁵, il permet aussi un brassage de différentes cultures.

Ces voyages permettent de véhiculer une certaine réalité décrite par le référent et le parcours des personnes rencontrées, mais aussi la réalisation des rêves puisque les auteurs voyageurs vont raconter ce qu'ils ont vu tout comme ce qu'ils n'ont pas vu « tous *en tirant de la littérature savante de quoi pimenter leurs récits qui ont une valeur esthétique et symbolique et un désir d'évangéliser un maximum d'auditoire.* »⁶

N'oublions pas que les musulmans de l'Empire Ottoman ont marqué l'histoire, ce qui a créé un phénomène de fascination chez les auteurs occidentaux et un exotisme littéraire (qui peut se définir comme traduction des goûts des écrivains pour des régions plus ou moins lointaines qui leur apparaissent insolites et qui diffèrent surtout de leur culture). Ceci a pour fonction première d'inciter à la rêverie et de laisser place à l'imagination. Ce voyage vers l'ailleurs permet avant tout de s'éloigner et d'atteindre des régions plus reculées, où les aventures ne pourraient se vivre dans un monde plus familier.

Le passé antique de l'orient n'est pas la seule source d'inspiration, l'islam séduit tout autant, il va initier à un autre univers de sagesse et de passion, perçu par le regard romantique comme vibrant de bruits, de couleurs et de lumières.

Mais cela, ne va pas empêcher l'islam en tant que religion d'être soumis à la critique, notamment avec Voltaire qui opposa l'islam au christianisme, en critiquant le premier afin de mieux vanter le second.

Au 17^{ème} siècle, les Jésuites dévoilent les langues de la civilisation de l'Extrême-Orient. Au 18^{ème} siècle, les liens diplomatiques entre la France et certains pays d'Orient se resserrent. Désormais tout ce qui vient de la Turquie, de la Chine, de la Perse ou d'Inde, autrement dit de l'Orient, est à la mode. Cette quête se fait aux dépens du merveilleux, les écrivains voyageurs sont soucieux de comprendre la logique ou la moquerie fondée par

⁵ Fatima Zohra Dali Youcef – Boughazi « L'exotisme de l'Ouest américain, vu par quelques auteurs : Chateaubriand, James Fenimore Cooper et Gustave Aimard » thèse de doctorat, 2015/2016, Page 13

⁶ Youcef Courbage et Manfred Kropp, « penser l'Orient », Traditions et actualités des orientalismes français et allemands, Contemporain publication ,2004 p148

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

leurs semblables. Le courant pousse vers l'Orient avec Montesquieu et ses Lettres Persanes. Le contact des européens avec l'univers des « sauvages » porte vers la quête de l'identité.⁷

C'est durant le 19eme siècle que l'Orient devient une source de rêve et d'inspiration pour les artistes romantiques occidentaux, avec la parution de l'orientalisme en tant que courant artistique et littéraire. (*Il va désigner ce qui a pour objet l'étude des civilisations orientales*)⁸

I.1.2. L'orientalisme, un sujet toujours d'actualité

La question du Moyen Orient reste parmi les plus complexes jusqu' à ce jour. En effet, c'est une région où la politique et la religion s'entrecroisent, elle est régie par des conflits permanents et ce, depuis le début du siècle dernier. Cet espace considéré comme une zone à problèmes, est souvent envié pour ses ressources, sa position de carrefour, et pour sa position stratégique pour le commerce avec le canal de suez à titre d'exemple (bras artificiel).

Avant de développer la théorie de l'Orientalisme, nous proposons un historique des relations orientales/occidentales pour mieux cerner le contexte de cette relation orient - occident.

I.1.2.1. Avant la première guerre mondiale

Avant la première guerre mondiale, « *qui est un conflit militaire impliquant dans un premier temps les puissances européennes et s'étendant ensuite à plusieurs continents, qui s'est déroulé de 1914 à 1918* »⁹, le Moyen Orient est sous le régence de l'Empire Ottoman, qui commence à s'affaiblir au début du XXème siècle. Ceci va permettre aux grandes puissances de renforcer leur présence dans la région, telles que le royaume uni, la France et la Russie.

L'apparition des trois grandes religions monothéistes dans l'espace du Moyen Orient, fait de cette région une poudrière géopolitique permanente, devenant ainsi un lieu de plusieurs conflits successifs à travers les siècles, où politique se mêle à la religion dans un duo

⁷ Ibid, Page 149

⁸ Ibid, page 150

⁹ Wikipedia, URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Premi%C3%A8re_Guerre_mondiale, consulté le: [17juin2021]

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

inextricable. L'essor de la civilisation arabo-musulmane qui a fini par dominer politiquement toute la région n'a pas été du goût de l'Eglise catholique, malgré les traités qui permettaient aux chrétiens de venir régulièrement faire leur pèlerinage en toute quiétude. S'ensuit alors, une cascade de croisades militaires avec razzia, sous la bannière de la libération de Jérusalem, tantôt conquise, tantôt reprise notamment par Saladin.

L'ajout des invasions militaires mongoles à l'Est au XIIIème siècle a été un facteur d'affaiblissement considérable avec la chute de Bagdad en 1258. La Reconquista a finalement chassé tous les musulmans et juifs des territoires de la péninsule ibérique en 1492, désormais chrétienne. Ce déclin politico-militaire de la civilisation arabo-musulmane fut suivi par l'ascension de l'Empire Ottoman qui a joué un rôle important dans l'occupation du territoire moyen oriental et maghrébin, au grand dam de l'occupation occidentale qui a réorienté sa conquête vers l'Ouest (les Amériques).

Le déclin de l'Empire Ottoman débute avec la perte de certains territoires au bénéfice des Français et des Anglais, et son alliance avec les Allemands durant la Première Guerre mondiale précipite sa chute.

La grande révolte arabe de 1916 (sous l'impulsion de l'agent britannique Lawrence d'Arabie) a aidé les Britanniques à récupérer les territoires de la péninsule Arabique des Ottomans, et qui ont depuis, installé un royaume vassal en Occident. S'ensuit une reprise Anglaise de la Palestine qui va préparer le terrain au mouvement national juif en 1920, aboutissant à la création de l'état Juif en 1948 au détriment des territoires palestiniens, devenant alors un état gendarme au Moyen-Orient, prétexte de toutes les ingérences géopolitiques occidentales.

Le processus de décolonisation qui suit le choc de la Seconde Guerre mondiale, avait pour but de laisser des états souverains de façade, et soumis en coulisses¹⁰. Cet agenda néocolonial, fut un succès dans certains pays, mais un échec total ou partiel dans d'autres, puisqu'il fut accompagné d'une véritable guerre de révolution, où l'enjeu représentait plus la nature du pouvoir post-indépendant, que l'indépendance en elle-même (inéluçtable).

¹⁰ Wikipedia, URL: <https://fr.wikipedia.org/wiki/Néocolonialisme>, consulté le:[18juin2021]

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

La découverte du pétrole au Moyen Orient représentait une nouvelle donne géopolitique qui était en faveur de l'Occident dans certains pays comme l'Arabie saoudite, et contre ses intérêts dans d'autres. La forte production du grand réservoir de la péninsule Arabique a permis une prospérité occidentale (Les Trente glorieuses)¹¹ tout en gardant les prix du pétrole assez bas.

Cette situation a amené les plus importants pays producteurs à se réunir dans une organisation (OPEP, 1960), afin de contrôler la production et par là, contrôler le prix du baril. En plus, certains pays, à la surprise générale, ont nationalisé leurs ressources pétrolières comme (l'Algérie 1971, l'Irak 1972, la Lybie 1973)¹². Et quelle fut la surprise de l'occident, que de découvrir toute sa stratégie néocoloniale (donner l'indépendance en laissant les ressources à sa portée) mise en échec par ces pays progressistes tiers-mondistes.

Le prix du pétrole repart à la hausse, les pays consommateurs s'aperçoivent que leur prospérité est conditionnée par les vannes des pays producteurs. Un jeu de chantage légitime s'opère entre pays producteurs et consommateurs pour tenter de régler la crise politique prépondérante (Palestine)¹³. La révolution Iranienne va amorcer un deuxième choc pétrolier¹⁴, puisque l'Iran est parmi les principaux producteurs de pétrole.

I.1.2.2. Après la Première Guerre mondiale

Suite à la chute de l'Empire ottoman après la Première Guerre Mondiale, le Moyen Orient est sous l'influence des puissances européennes. De cette réorganisation, plusieurs frontières géographiques sont installées afin de diviser la région, tel que le Liban et la Syrie,

¹¹ Jean Fourastié : *Les Trente Glorieuses ou la révolution invisible de 1946 à 1975*, 1979, URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Trente_Glorieuses, consulté le : [18juin2021]

¹² Les données brutes sont fournies par l'Energy Information Administration of the US Département of Energy URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_du_pétrole, consulté le : [18juin2021]

¹³ Éric Laurent, *La face cachée du pétrole*, Plon, 2006, réédité par Pocket, 2007 (ISBN 978-2-2661-6909-7), 460 pages, URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Premier_choc_pétrolier, Consulté le 18juin 2021 à 8:46

¹⁴ Wikipédia , URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Deuxième_choc_pétrolier, consulté le [18juin2021]

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

et ces mêmes grandes puissances vont obtenir des mandats pour dominer la région, comme a fait la France avec le Liban et la Syrie.

Le partage des ressources pétrolières aboutira à l'apparition des tensions entre les puissances européennes et de nombreuses révoltes afin d'obtenir une réelle indépendance comme pour l'Égypte avec la nationalisation du canal de Suez. (Crise de Suez 1956)

I.1.2.3. La Seconde Guerre Mondiale

« est un conflit armé à l'échelle planétaire qui dure du 1^{er} septembre 1939 au 2 septembre 1945. Ce conflit oppose schématiquement les Alliés et l'Axe. »¹⁵

Durant cette période, le moyen orient n'est plus sous l'influence des puissances européennes qui se retrouvent anéanties. En 1947, l'ONU divise la Palestine en deux états (état juif et état arabe) après la sollicitation du Royaume Uni. *« Ce plan prévoit la partition de la Palestine mandataire en trois entités, avec la création d'un État juif et d'un État arabe, tandis que la ville de Jérusalem et sa proche banlieue sont placées sous contrôle international en tant que corpus separatum. »¹⁶*

I.1.2.4. Le Moyen Orient à partir de 1979

Cette période de l'histoire ne sera pas favorable au Moyen-Orient non plus, puisqu'il connaîtra le début des révolutions islamiques en Iran, ainsi que la guerre entre l'Iran et l'Irak qui se termine en statu quo.

Les deux notions les plus présentes seront l'islamisme, l'extrémisme et le terrorisme, beaucoup de violences infligées au peuple, la guerre civile au Liban, et le conflit entre Israël et le Liban.

Le conflit entre Israélo-palestinien ne cesse d'empirer après la suppression de l'Etat arabe promis et Israël va exercer beaucoup de violences sur le peuple palestinien, et pour

¹⁵Charles de Gaulle, *Mémoires de guerre*, 3 tomes, Plon, 1954-1959. consulté le 18 juin 2021 à 8 :51

https://fr.wikipedia.org/wiki/Seconde_Guerre_mondiale

¹⁶ Wikipedia, URL :

https://fr.wikipedia.org/wiki/Plan_de_partage_de_la_Palestine#:~:text=L%20ONU%20passe%20au%20vote,%C3%A9gide%20de%20l%20ONU%20. Consulté le [18 juin 2021]

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

manifester leur désaccord en 2000 l'histoire connaîtra la 1 ère intifada, avec pour seule arme de défense, des pierres.

Même s'il va y avoir la Création d'un Etat palestinien avec un gouvernement propre suite aux accords d'Oslo, qui est « *signé en 1995, entérine la répartition en trois zones des territoires de la Cisjordanie : les zones A, B et C. Il était conçu au départ pour une période de transition de cinq ans, au terme desquels devait exister un État palestinien souverain. Les zones C devaient être progressivement converties en zones A et B. Cette étape n'a toujours pas été accomplie à ce jour.* »¹⁷ Le peuple ne cesse de réclamer. De nos jours, le conflit israélo-palestinien subsiste toujours, avec de nouveaux conflits incessants.

I.1.3. L'orientalisme et ses expressions artistiques

Pendant que les puissances européennes déployaient leurs pouvoirs politiques au Moyen-Orient et en Afrique du Nord, nombreux chefs d'œuvres naquirent inspirés par la fascination vis-à-vis de l'Orient, emplis de rêves et de fantasmes.

Dans cette partie nous allons orienter notre regard sur la touche artistique de l'orientalisme en tant que courant sur différents domaines tels que la peinture, la littérature, le cinéma

I.1.3.1. L'orientalisme en peinture

L'orientalisme s'illustre à travers la peinture à partir du XVIIIème siècle. Pour Eugène Delacroix chef de file, l'Orient se dévoile au cours de son voyage au Maroc en 1832, puis à Alger comme les lieux de l'exaltation des sens ; « *d'Ingres à Gérôme, la puissance de la couleur et de la lumière s'exprime dans la splendeur des costumes d'apparat ou des paysages du désert, et dans les délices d'une sensualité fantastique.* »¹⁸

Plusieurs autres grandes figures comme Alexandre Gabriel Decamps, Théodore Chassériau, Maxime du Camp vont renouveler ce genre en faisant d'autres voyages en Orient

¹⁷ Qu's que les accords d Oslo ? Amnesty international France,
URL : <https://www.amnesty.fr/focus/accords-oslo>, consulté le [18juin2021]

¹⁸ Davy Depelchin , l'orientalisme en Europe, réunion des musées nationaux 2011, URL
<https://www.babelio.com/liste/4826/Lorientalisme-de-Delacroix-a-Matisse>, consulté le [18juin2021]

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

et apportent un tout autre regard, alors qu'à titre d'exemple, Antoine-Jean Gros va s'intéresser à l'orientalisme sans même avoir quitté l'Europe :

« plusieurs thèmes variés qui entourent l'Orient englobent une peinture caractérisée par des couleurs aux tons chauds tels que le rouge, jaunes et des contrastes accentués, les plus célèbres peintures de l'époque décrivent des scènes de harem, des scènes de chasses et de combat ou bien encore des représentations de paysages typiques, comme les déserts, les oasis ou les villes orientales. Au siècle suivant, ces thèmes vont peu à peu tomber en désuétude au profit d'une peinture ethnographique plus précise et moins idéalisée. »¹⁹

Durant cette période, on remarque souvent une évolution très nette dans les techniques utilisées (couleurs, lumières, contrastes), plusieurs points communs rassemblent les peintres appartenant au mouvement, bien que chaque artiste traite le sujet selon sa propre sensibilité, ses choix techniques et son degré de virtuosité. Les techniques picturales ainsi que les styles évoluent tout au long du siècle en fonction des expériences des artistes et de leurs collègues et de l'apparition de nouveaux mouvements artistiques. En 1893, est créé à Paris le Salon des Artistes Orientalistes qui marque l'apogée de ce style de peinture.

L'influence du décor algérien sera très grande au point où son indépendance va marquer la fin de la peinture orientaliste en France.

I.1.3.2. L'orientalisme en littérature

« Je crois qu'il est parfaitement légitime de parler de l'orientalisme comme d'un genre littéraire, représenté par des œuvres de Hugo, de Nerval de Goethe, de Flaubert, de Fitzgerald et d'autres. Cependant, un travail de ce genre s'accompagne inévitablement d'une mythologie flottante de l'Orient »²⁰

¹⁹Wikipédia, URL https://fr.wikipedia.org/wiki/Peinture_orientaliste, consulté le [18juin2021]

²⁰ Edward w. Saïd, « l'orientalisme » l'orient crée par l'occident, Points, 2003, page 109

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

L'orientalisme est un mouvement d'abord littéraire, Flaubert, Lamartine, et plusieurs autres érudits vont étendre l'humanisme de la Renaissance aux littératures orientales, les premiers vont être sous la protection du cardinal Nicolas Fouquet puis sous la totale protection du roi, puis ce mouvement ne cessera d'évoluer à travers les différentes étapes de l'évolution de la littérature.

« La Bibliothèque royale devient ainsi un véritable centre de recherches où l'on élabore des dictionnaires, des grammaires, des notices de manuscrits de ce que l'on appelle alors les langues orientales : le turc, l'arabe et le persan. Des listes d'acquisition de plus en plus précises sont dressées et des missions d'achat sont envoyées, aux frais de l'État, pour enrichir de façon continue le Cabinet des manuscrits orientaux. L'intérêt pour le christianisme oriental ne faiblit pas ; il est en particulier alimenté par les controverses suscitées par la querelle janséniste. Mais son principal objet est bien d'arriver à un tableau général de l'histoire et de la littérature musulmanes. »²¹

En 1829, Victor Hugo indique dans la Préface des Orientales, le monde islamique apparaît alors *« pour les intelligences autant que pour les imaginations, une sorte de préoccupation générale »*.²²

Flaubert décrit Carthage dans *Salammbô*, Chateaubriand : *voyage en Orient* à partir de 1806, Palestine, Égypte, Moyen-Orient : L'itinéraire de Paris à Jérusalem, notes de voyage, Nerval et Lamartine, *Voyage en Orient*.

Ce courant connaîtra plusieurs métamorphoses suivant le besoin du savoir et les enjeux du pouvoir, la littérature de l'époque sera au service des intérêts des relations géopolitiques du moment.

²¹ Henry Laurens, *l'orientalisme français : un parcours historique*, contemporain publications, 2004, page 104

²² Daniel-Henri PAGEAUX, Christine PELTRE, *ORIENTALISME*, art et littéraire universalis.fr, consulté le

[18 juin 2021 à 9 : 38] <https://www.universalis.fr/encyclopedie/orientalisme-art-et-litterature/>

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.1 : L'orientalisme en occident

« Dans un second temps, et en fonction des rapports de force et des enjeux géopolitiques allant de la Méditerranée à l'Inde, la discipline se prête à une instrumentalisation politique dans le cadre de la nouvelle expansion européenne dans l'Ancien Monde. Elle sert d'abord d'instrument de légitimation, avec la théorie du despotisme, puis se pose en perspective de gestion des sociétés conquises (l'invention des Arabes). »²³

I.1.3.3. L'orientalisme au cinéma

« Le cinéma orientaliste est pour les pays modernes de l'Occident, une façon de se rassurer de la supériorité de leurs valeurs, telle la liberté d'expression et la démocratie, et de la puissance de leurs techniques modernes. Le héros occidental devient vite, dans un contexte étranger, un sauveur qui, grâce à sa force physique et à sa détermination, fait valoir la supériorité de sa culture. Le protagoniste réagit à l'utilisation de méthodes brutales et devient le défenseur des libertés individuelles, au détriment des institutions religieuses et politiques qui guident un peuple ignorant et soumis. »²⁴

Plusieurs films ont pour thématique l'Orient, qui est un monde très vaste et très riche, jusqu'à nos jours où l'univers du cinéma ne cesse de s'inspirer de la splendeur et du rêve évoque l'Orient, mais aussi des représentations conçues à durant ces dernières années. Et l'exemple typique du film orientaliste avec tous ses clichés et les codes qui lui sont propres, est le film Aladin dont l'histoire est inspirée d'un conte persan sorti en 1992, où l'on retrouve tout ce qui inspire ce mouvement. On a aussi comme exemple le film Alexandre (2004), Indiana Jones et la Dernière Croisade (1989) et plusieurs autres films...

²³ Ibid ,page 105

²⁴ Loïc Bernard, Cinéma et orientalisme À la croisée des chemins, Séquences La revue de cinéma, Numéro 201, mars-avril 1999, page 4

Chapitre I.2

Saïd et Oslo : réalité et fiction

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.2. Saïd et Oslo : réalité et fiction

Avant de passer à la présentation de l'auteur de l'essai et du réalisateur du film que nous avons choisi pour notre corpus de travail, on va d'abord définir la théorie de l'orientalisme.

I.2.1. Théorie de l'orientalisme

« L'orientalisme vise à développer une théorie de l'émergence de l'Occident basée sur l'éclipse de l'Orient »²⁵

Pour plusieurs penseurs et écrivains orientaux et occidentaux dont Edward. W .Saïd, définir l'orient serait tout simplement définir l'Occident, puisque pour eux une relation directe et intime relie orientalisme et politique occidentale basée sur une rivalité et un rapport de forces religieuses.

L'Occident va entreprendre un stratagème *« dans ses factions religieuses et politiques pour s'auto -créer et réaliser sa suprématie qu'il n'a pu concrétiser par les guerres de croisades vouées à l'échec, L'érudition était le moyen efficace qui a été développé durant des siècles pour reconquérir l'Orient chrétien envahi par les musulmans »²⁶*

En effet les orientalistes n'avaient pas pour but la découverte de l'Orient seulement, car ils visaient la production d'un savoir au service du pouvoir exercé dans des zones européennes supérieures contre une zones orientales musulmanes inférieures.

De ce fait, il apparaît que *« l'orientalisme dépasse les limites d'être une science pour s'imposer comme une industrie d'envergure par l'érudition pour la stabilité de l'Occident et la reconquête du patrimoine historique chrétien. »²⁷*

Aussi, le développement des sciences sociales, passe par l'évolution de plusieurs disciplines après qu'elles ont été une seule discipline plutôt homogène, dû à la mutation géopolitique que vont connaître les relations orient occident. Ainsi sont apparus l'orientalisé chinois et indien, les études iraniennes, turques, l'égyptologie, l'islamologie, les études africaines ... Toutes ces spécialités vont être substituées à l'appellation globale « orientalisme ».

²⁵ MONIA AYACHI, L'ORIENTALISME : THÉORIE DE L'INVENTION DE L'OCCIDENT ET STRATAGÈMES DE L'ÉCLIPSE DE L'ORIENT, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTREAL, juin 2015, page 20

²⁶ Ibid, page. 5

²⁷ Ibid, page.6

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.2. Saïd et Oslo : réalité et fiction

On peut considérer que l'ancienne dénomination est appelée à disparaître, quoi qu'il existe toujours des discours qui présentent des traits distinctifs du discours orientaliste sans pour autant se considérer comme orientalistes au sens classique du terme.²⁸

Les travaux d'Edward Saïd seront critiqués lors de leur publication aux Etats unis, 1^{er} pays qui soutient Israël. Mais actuellement, les évènements des révolutions et printemps arabe que va connaître le monde arabe, va changer la perspective contemporaine sur la question orientaliste par rapport à la classique. Aussi le fait que l'orientalisme se fera une notion polémique, va créer une dissolution et fera apparaître un nouvel orientalisme qui va changer de perspective contemporaine sur la question orientaliste par rapport à la vision classique.

*« Maintenant L'orientalisme est un sujet d'actualités pour les chercheurs scientifiques, les orientalistes renouvellent leur mission de médiateurs avec une touche d'expertise venant des autres disciplines telles que dans la sociale plus que dans l'intellectuel a l'exemple de Claude Caen et Maxime Robinson qui vont enrichir leur analyse avec de diverses disciplines comme l'anthropologie ou la psychanalyse afin de comprendre les dynamiques des sociétés ».*²⁹

I.2.2. Biographie de l'auteur et du cinéaste

I.2.2.1. Edward Saïd l'intellectuel, le penseur

Palestino Américain, il est la personne qui a excellé dans ce domaine appartenant lui-même a deux cultures différentes, *« je ne me vis pas comme une personne cohérente et unique. Je suis plusieurs choses différentes. Et je ne cherche pas l'équilibre entre elles. Je ne me vois pas comme quelqu'un qui tente de combler toutes les différences. J'essaie plutôt de vivre en elles »*³⁰

²⁸ L'Europe et le monde arabe quelques traits du discours orientalistes après 20 11, centre Arabe et de Recherches et Etudes Politiques ,paris , avril 2021 ,URL <https://www.carep-paris.org/publications/axes-de-recherche/europe-monde-arabe/papiers-de-recherche-europe/europe-discours-orientalisme/>, consulté le [18juin2021]

²⁹ Ibid

³⁰ Edward Saïd , orientalise , P. 261

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.2. Saïd et Oslo : réalité et fiction

« Né en 1935 à Jérusalem, E.S passe une partie de son enfance en Egypte puis s'installe aux Etats unis ; Il s'est d'abord acquis une réputation comme professeur de littérature anglaise et comparée à l'Université de Columbia où il fit toute sa carrière, Il a été critique littéraire et théoricien de la critique, à partir de sa propre pratique, En 1978 il va s'engager pour la cause palestinienne avec la publication de « l'orientalisme » qui va faire de lui un intellectuel international. Il va réussir avec ses écrits et ses prises de positions publiques pour la dignité, à modifier l'image de la Palestine sur la scène internationale, ce qui va lui couter très cher, avec des critiques, et des reproches d'être d'abord palestinien. I fut traité de fanatique, violent, antioccidental (l'image qu'il a combattue). Il va d'abords revendiquer la liberté des jugements et en 1991 il démissionna carrément du conseil national de Palestine après avoir plaidé pour état unique et être en conflit avec Yasser Arafat à cause des accords d'Oslo qui pour lui ne servaient à rien. »³¹

« Ses deux œuvres les plus célèbres : Orientalisme (1978) et Culture et impérialisme, A contre voix 2002, Réflexion sur l'exile 2008. »³²

Pour E S, l'orientalisme est un imaginaire créer par l'Occident issue de son pouvoir sur l'Orient. Le fait qu'il soit un intellectuel américain et non uniquement Arabe, nous intrigue et nous attire pour comprendre l'analyse des savoirs occidentaux sur le monde arabe, d'un côté, la théorisation Saidienne se caractérise par la volonté de concilier entre la critique littéraire et l'engagement politique contre toute forme d'impérialisme.

Voilà pourquoi la vision de Saïd va être critiquée de simplisme, des travaux qui opposeraient un Occident impérialiste a un Orient victime, sans tenir en compte des stratégies de résistance développées par les auteurs des pays de dominés au point de faire passer Saïd pour un représentant occidentaliste unilatéral et stigmatisant.

³¹ Christine messier, Mémoire d'un homme dépaycé : l'auteur Edward Said et les dangers des discours sur l'AUTEUR, université du Québec a Montréal, janvier 2010 ,page 6

³²G. Harpigny, L'Orientalisme compte redu, Revue théologique de Louvain,1891, URL https://www.persee.fr/doc/thlou_0080-2654_1981_num_12_3_1857_t1_0357_0000_1, consulté le : [18juin 2021]

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.2. Saïd et Oslo : réalité et fiction

A travers ce que nous avons vu, les analyses établies par Saïd font de lui un vrai penseur dans le monde, « *basées sur la critique littéraire il va penser les peuples de différentes cultures tous sous l'hymne de l'humanité en écartant toute catégorisation identitaire ou géographique ou culturelle.* »³³

On trouve aussi dans ses travaux la notion du territoire comme élément très important, puisqu'il semble délimiter de façon exemplaire un territoire dans son écrit, car il avance que ce courant de pensée occidental figerait le monde arabe dans un ailleurs exotique et dangereux et condamnerait les études sociales appliquées sur l'Orient complice d'une visée impérialiste et coloniale.

A l'époque de la publication de l'essai de E, S ce dernier demeure mal reçu en France surtout, même si aujourd'hui « *ces travaux sont pensés et discutés dans de multiples disciplines : en littérature et en sociologie, en arts, sciences politiques, entre autres.* »³⁴

I.2.2.2. Michel Ocelot, un cinéaste de talent

Le roi de l'animation magique, « *né en 1943 à Villefranche-sur-Mer, sur la Côte d'Azur, Michel Ocelot passe son enfance à Conakry, en Guinée, alors colonie française. Ses parents, enseignants, s'installent ensuite à Angers où, adolescent, il les suit. Il poursuit ses études aux Beaux-Arts, puis aux arts Décoratifs à Paris. Passionné par le cinéma d'animation, il complète son cursus par une année au California Institut of the arts, à Los Angeles. En 1976, il réalise les aventures de Gédéon pour la télévision et en 1979, produit son premier court métrage professionnel, les trois inventeurs, récompensé par un BAFTA. Quatre ans plus tard, il reçoit un César pour un autre court métrage, la légende du pauvre bossu. Il continue cependant de travailler pour la télévision et réalise deux séries dans les années 1980, la princesse insensible et ciné si. Ce n'est en fait qu'en 1998 qu'il réalise son premier long -métrage, Kirikou et la sorcière, inspiré de son enfance africaine. Primé à de nombreuses reprises, le film connaît un énorme succès public, si bien que Michel Ocelot lui donne une suite en 2005 avec Kirikou et les bêtes sauvages. Entre-temps, il réalise Princes et princesses en 2000, qui reprennent certains passages de Ciné. Si Parallèlement, il travaille*

³³ Pierre Robert Baduel, Relire Saïd ? L'outre -occident dans l'universalisation des sciences sociales, ALFA page 169-214 URL <https://books.openedition.org/irmc/641?lang=en>, consulté le [18juin2021]

³⁴ Pierre Popovic , la sociocritique .définition ,histoire ,concepts, voies d'avenir,2011, page 7-38 URL <https://journals.openedition.org/pratiques/1762>, consulté le [18juin2021]

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.2. Saïd et Oslo : réalité et fiction

alors sur Azur et Asmar, qui sort sur les écrans en 2006. Enchaînant les succès, il offre ses services à Björk pour le clip de « d'Earth intruders », et réalise pour la télévision la série Dragons et princesses en 2010, dont les histoires sont reprises dans le long métrage Contes de la nuit, sorti en 2011. En 2018 sort son cinquième film d'animation (hors les recueils de courts-métrages) Dilili à Paris. »³⁵

³⁵ Arnold le Roux , dossier sur Azur et Asmar, ciné fête ,page 4

Chapitre I.3 :
Présentation du corpus

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.3. Présentation du corpus

I.3.1. L'orientalisme, une œuvre fondatrice

C'est un essai à la première personne, où l'auteur se présente tel un défenseur d'un Orient déformé par la machine de propagande orientaliste à visée coloniale. Le titre français développe la thèse du livre par un sous-titre la résumant assez bien : « l'orient créé par l'Occident », un Orient imaginé, créé par le discours orientaliste qui est au service du pouvoir impérialiste.

D'abord Edward Saïd voit dans « *l'orientalisme une construction intellectuelle de « l'Orient », un système de représentation structuré qui fut élaboré par des savants, écrivains et hommes Politiques occidentaux dès le XVIIe siècle et se développa essentiellement aux XIXe et XXe siècles.* »³⁶

Ensuite il dénonce et revendique d'une manière violente cette construction intellectuelle qui vient décliner d'une manière savante le colonialisme, sans aucune objectivité, avec une forme de racisme tout en obéissant à certains stéréotypes.

Edward. Saïd en a fait une machine de guerre culturelle, contre tout impérialisme l'Orient est devenu un mythe bien conforme aux attentes et aux désirs de l'Occident. L'Orient est associé à la rêverie et à l'exotique, qui se construit progressivement en Europe à partir du XVIIème siècle et atteint son apogée au XIXe siècle. L'Orient méditerranéen côtoie, au cours des siècles, l'Extrême-Orient (Chine et Japon) et les Indes. Au XVIIIème siècle, les « turqueries » voisinent avec les « chinoiseries ».³⁷

L'ouvrage très polémique d'Edward Saïd, lié aux enjeux politiques contemporains en Orient, va être le premier pas pour une importante évolution dans l'histoire des idées, en particulier dans les études postcoloniales. En questionnant la nature du regard porté sur l'Orient par les penseurs et artistes occidentaux, sa thèse a beaucoup influencé la réflexion sur l'art et la littérature de l'orientalisme. C'est en effet, à partir de l'ouvrage de Saïd que la perception de l'autre et le lien de cette perception avec le colonialisme a été prise en considération. La notion d'altérité occupe depuis une place importante dans la lecture de l'orientalisme.

³⁶ . MONIA AYACHI, L'ORIENTALISME : THÉORIE DE L'INVENTION DE L'OCCIDENT ET STRATAGÈMES DE L'ÉCLIPSE DE L'ORIENT, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTREAL, juin 2015, page 26

³⁷ Sophie Fenouillet, mots images arabes et langues française, compte rendu sur Edward Saïd ,1992, page 117-121 URL https://www.persee.fr/doc/mots_0243-6450_1992_num_30_1_1691? Consulté le [18 juin2021]

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.3. Présentation du corpus

Cela étant, cela n'empêche pas que la thèse d'Edward Saïd fut critiquée, surtout aux Etats Unis notamment pour son manque de nuance dans la présentation de la complexité de l'orientalisme. « *Elle invite néanmoins à prendre conscience de l'existence d'un certain regard sur l'Orient forgé par les productions culturelles et intellectuelles occidentales. Elle permet en outre de réfléchir à la manière dont s'est construite une image de l'Orient dans les arts et la littérature* ». ³⁸

I.3.2. L'avènement du film d'animation

Le film d'animation est considéré comme le premier pas dans l'histoire du cinéma, l'émergence du dessin animé aura lieu en pleine période d'industrialisation du cinéma.

« Un dessin animé est un film d'animation consistant à communiquer aux spectateurs l'illusion du mouvement de personnages ou d'objets en enregistrant image par image une suite de dessins représentant les différentes phases de ce mouvement. »

Le film d'animation en viendra à être considéré comme une catégorie de film à part entière, dépendant en grande partie de cette industrialisation. Les studios dédiés aux films d'animation, développent des techniques et pratiques managériales spécifiquement consacrées à la production à grande échelle de ce genre de production.

I.3.3. Azur et Asmar : une œuvre atypique

A travers ce que nous avons vu, l'histoire du film d'animation est originale et recommandable « *Azur et Asmar est tout simplement l'un des plus beaux films d'animation français, dont on appréciera le somptueux graphisme et le message humaniste.* » ³⁹

Inspiré de la saveur des contes orientaux avec un grand nombre de décors, de costumes et de codes orientaux, il adopte complètement la thématique de notre recherche.

« Sa philosophie au crayon aborde la noirceur en couleurs, montre le drame en insérant la beauté. Une poésie à couper le souffle qui impacte tous les âges. Venues d'Inde, de Russie, d'Arabie ou d'Egypte, ses histoires émerveillent, effraient et touchent aussi bien l'adulte que l'enfant. Etrangement (ou non), les pirates, princesses, magiciens, loup-

³⁸ MONIA AYACHI, L'ORIENTALISME : THÉORIE DE L'INVENTION DE L'OCCIDENT ET STRATAGÈMES DE L'ÉCLIPSE DE L'ORIENT, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTREAL, juin 2015, page 24

³⁹ Avoir à lire, critique cinéma ,2 8octobre 2020, consulté le 18juin 2021 à 11 :16

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.3. Présentation du corpus

garou ou sorcières nous éclairent sur le vrai, l'intemporel comme le présent. Des thèmes actuels et éternels à la fois. »⁴⁰

Il est important de souligner que Michel Ocelot est un réalisateur très influencé par l'Afrique ayant lui-même passé son enfance en Guinée. À travers ses œuvres il représente l'interculturalité qui est un des concepts fondamentaux de notre problématique.

« Oui, mon heureuse enfance africaine m'a poussé à faire ce film, qui était une évidence. Je n'ai que de bons souvenirs de mes années d'Afrique, dont l'apaisement, la beauté et les couleurs. »⁴¹

« Azur et Asmar » est un long métrage d'animation, réalisé par Michel Ocelot en 2006, « fondé sur une technique cinématographique originale qui consiste à créer un mouvement artificiel en filmant image par image »⁴² sous les thématiques suivantes : la différence, la tolérance, la fraternité.

Le film raconte l'histoire de Jeanne venue de l'autre côté de la mer Méditerranée, engagée comme nourrice pour le petit garçon Azur, veuve et déjà maman d'un petit garçon nommé Asmar.

Malgré cela, les deux garçons ne vont pas arrêter de se disputer tout au long du film vient le jour où le maître des lieux et le père d'Azur les séparent afin d'offrir à son fils une meilleure éducation. Azur gardera toujours en mémoire son attachement à sa nourrice et des années après, il décide d'aller la retrouver dans son pays de l'autre côté de la mer.

Nous avançons que le film est d'une grande poésie, car il représente et célèbre une architecture arabo-andalouse, reliant merveilleusement bien les deux civilisations que tout oppose pourtant, inspiré des contes africains et des *Mille et une nuits*, le réalisateur évoque les pays du Maghreb sans citer lesquels, mais aussi d'autres régions du Moyen Orient.

⁴⁰ Charlotte Loisy, cinéma paris. fr 2018 ? URL <http://cinemaparis.fr/magazine/michel-ocelot-une-oeuvre-de-grand/>, consulté le [18juin2021]

⁴¹ Un livre dans ma valise (blog), 2014 consulté le [18juin 2021 à 12 :03] <https://www.unlivredansmavalise.com/michel-ocelot-kirikou/>

⁴²Jean Philippe Mercé, Azur et Asmar, CPD Art visuels et Histoires des arts 64 ,2015 , page 2

PARTIE I : CONCEPTS DÉFINITOIRES ET THÉORIQUES

Chapitre I.3. Présentation du corpus

Riche en signes et en symboles, chaque chose est significatrice, des images splendides à travers lesquelles on retrouve le principe du conte traditionnel, dans lequel un héros subit un malheur ou un méfait, traversant un certain nombre d'épreuves et de péripéties pour s'établir dans une nouvelle vie. Mais ici les héros sont deux et le récit affirme sa modernité en complexifiant son intrigue

Les trois religions monothéistes sont abordées, ou « représentées » par leurs lieux de culte respectifs : le christianisme (l'église), le judaïsme (la synagogue), l'islam (la mosquée). Ce film véhicule aussi une approche historique et géographique de chacune de ces religions, ainsi qu'une comparaison architecturale propre à chacune des régions.

La musique du film vient compléter la poésie de l'œuvre, a été composée par Gabriel Yared qui a composé de nombreuses autres musiques de films. Dans le film *Azur et Asmar*, il a composé deux berceuses : la première accompagne le générique du début. On la retrouve à plusieurs moments du film. Elle est chantée en langue arabe, en français, par une femme, par un homme, par un chœur d'enfants, accompagnée ou non. La seconde est entendue par Azur.

**PARTIE II :
THÉORIES
ET
COMPARATIVITÉ**

Chapitre II.1 :
Vue critique et comparée

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARATIVITÉ

Chapitre II.1. : Vue critique comparée

II.1.1. La littérature comparée et ses théories

La littérature comparée est une discipline qui étudie conjointement ou non différents genres littéraires, mais aussi de différents médias et types d'art. Celui qui s'intéresse à cette discipline cherchera à travailler non seulement sur les littératures nationales, mais aussi sur la musique, la peinture, le cinéma, le théâtre... De par sa nature pluraliste, la littérature comparée favorise les échanges entre différentes disciplines et lieux de recherche.

Cette discipline commence à émerger vers la fin du XVIII^e siècle où plusieurs ouvrages de comparaison sont publiés, la littérature comparée apparaît dans ce contexte où s'entrecroisent l'érudition et l'exotisme résultat des nombreux voyages vers des contrées lointaines.

La première littérature comparée illustrée par Villemain à la Sorbonne en 1828-29 avec son « tableau comparé » grâce auquel on pouvait voir « ce que l'esprit français avait reçu des littératures étrangères et ce qu'il leur rendit » et défendue à la fin du siècle par Ferdinand Brunetière en ces termes dans *L'Évolution des genres* :

« S'il est intéressant de comparer l'ornithorynque et le kangourou, les mêmes raisons, absolument les mêmes, rend nécessaires la comparaison du drame de Shakespeare avec celui de Racine. »⁴³

Cependant, et «Selon Claude Pichois et André-Michel Rousseau, la littérature comparée est une création française qui remonte au début du XIX^e siècle, car à cette époque tout était comparable : la grammaire, la géographie, l'anatomie..... Alors pourquoi pas la littérature ? De ce fait, l'expression est transmise de François Noël à Abel-François Villemain et à Jean-Jacques Ampère. Sainte-Beuve lui-même parlait d'« histoire littéraire comparée ». Mais il n'existait pas encore de professeurs de littérature comparée : Claude Fauriel ou Frédéric Ozanam, Philarète Chasles ou Edgar Quinet enseignaient plutôt les « littératures étrangères ».

⁴³ Daniel-Henri Pageaux, "Littérature comparée et comparaisons", SFLGC, "Bibliothèques comparatistes", Publié le 01/09/2005., URL : <https://sflgc.org/bibliotheque/pageaux-daniel-henri-litterature-comparee-et-comparaisons/>, page consultée le 17 Juin 2021.

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARATIVITÉ

Chapitre II.1. : Vue critique comparée

Parmi les comparatistes célèbres, nous retrouvons Mme de Staël qui passe pour la pionnière, la marraine ou la patronne de nos études comparatistes, ainsi que Jean-Marie Carré qui mettait en avant : mettait en avant « l'étude des relations spirituelles internationales », et les « rapports de fait »⁴⁴

Jean Marie Carré, est un universitaire français, licencié en philosophie en 1906, d'abord maître de conférences de langues et littérature allemande, puis docteur en lettres où il va consacrer sa thèse à la bibliographie de Goethe. Il est aussi spécialiste en Arthur Rimbaud et une figure en littérature comparée.

Les travaux sur la littérature comparée sont nombreux, parmi eux nous retrouvons : *L'essai sur les Révolutions* de Chateaubriand qui a failli s'appeler *Histoire des révolutions comparées*, *la crise de Conscience européenne* de Paul Hazard, vers les années 70. Étienne qui est un grand connaisseur des langues orientales, introduit la réflexion sur la nouvelle appellation « littérature générale et comparée » avec son ouvrage *Essais de la littérature générale*.

Dans son étude intitulée étude « *Le miroir d'Hérodote* » (Gallimard, 1980), François Hartog explique la logique d'une écriture qui fait passer une altérité opaque (le monde non grec) à une « altérité porteuse de sens ». L'auteur de cet ouvrage a distingué quatre opérations qui représentent des variations comparatives entre les Grecs et les autres.⁴⁵

- 1- L'opposition terme à termes avec cas d'inversion : les Égyptiens font l'envers des Grecs (les femmes vont au marché et les hommes restent chez eux et tissent). Il joue du schéma binaire avec images contrastées.
- 2- La comparaison, l'analogie, autre façon de ramener l'autre au même. La course des messagers du roi de Perse ressemble à la course des porteurs de flambeaux en Grèce. Il établit en ce sens des parallèles : cela ressemble à...
- 3- Il pratique parfois la traduction pour faire mieux comprendre: Xerxes signifie le guerrier.
- 4- Enfin et surtout il décrit, inventorie, c'est-à-dire il apprivoise par le discours l'inconnu, il colonise le différent et F. Hartog a bien montré comment, en décrivant les Scythes, Hérodote construit une « figure de nomade » qui rend « pensable » son altérité.

⁴⁴ ibid

⁴⁵ ibid

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARATIVITÉ

Chapitre II.1. : Vue critique comparée

Joseph Texte, l'auteur de la première thèse de littérature comparée, *J. -J. Rousseau et les origines du cosmopolitisme littéraire (1895)*, a étudié le travail « comparatiste » de Mme de Staël. Il démontre la distinction entre les littératures du nord et du sud en une comparaison qui a été précédée d'une « opération d'analyse délimitant les objets de la future comparaison ». Mais pour y parvenir, il faut avoir recours à des notions étudiées par H. Taine, promu « héritier de Mme de Staël » : la race, le génie ou l'esprit, mieux « la psychologie des peuples » (cités par J. Texte).

Mais ce n'est qu'en 1950, que cette discipline commence à s'affirmer comme étant une science plutôt qu'une forme possible de la critique littéraire. Le passage d'une ambition à l'autre correspond au passage de la première partie du XXe siècle à la seconde. Ainsi, nous pouvons avancer que la littérature comparée, représente la discipline des passages : le passage d'un pays à l'autre, d'une langue à l'autre ou d'une forme d'expression à une autre.

Dans le cas de notre recherche, nous allons nous intéresser plus à la comparaison interdisciplinaire, puisque notre corpus, comme nous l'avons déjà cité se constitue d'un livre et d'un film d'animation.

La comparaison interdisciplinaire ou inter-artistique, représente le travail qui porte sur le passage d'un système de représentation narrativo-verbal à un autre quelle que soit sa nature.

Il s'agit dans ce genre de situation, d'inventer une intersémiotique qui puisse décrire deux disciplines distinctes, ou une trans-sémiotique capable d'étudier les points en commun. Il faut penser à la fois à ce qui les lie, et à ce qui les désunit, et lequel se présente comme une suite de transpositions.

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARATIVITÉ

Chapitre II.1. : Vue critique comparée

II.1.2. Le paradoxe Orient/Occident et comparativité

Les contacts entre l'Orient et l'Occident se sont matérialisés à travers les allées et venues des peuples orientaux en Occident et vice-versa. Ces déplacements ont débuté au troisième millénaire avant J.-C. voilà pourquoi, les influences mutuelles entre Occident et Orient ont une histoire vieille de 5 millénaires, apparues dans quasiment tous les domaines, à savoir en politique, en anthropologie avec l'étude des sociétés avec les us et coutumes, la religion, etc.

De nos jours, les angoisses des sociétés européennes sont souvent projetées sur l'Orient, ce sentiment se renforce à cause de la radicalisation des sociétés orientales dans le domaine politico-religieux. Affectés par cette situation, les Européens omettent le fait que leur culture ainsi que leurs sciences sont le plus souvent d'origine orientale, à savoir le christianisme qui, malgré la laïcisation, représente le fondement des sociétés européennes, sans que ces dernières se rendent compte qu'il est né au Proche-Orient et que la Bible est un exemple concret de la littérature orientale.

Si nous devons mettre en parallèle l'Orient et l'Occident qui constitue un grand champ d'études, nous trouverions certainement un nombre impressionnant de choses qui les désunissent, à travers des paradoxes qui résident dans le domaine littéraire, géographique, culturel, historique... Et afin d'y arriver, il nous faudra étudier l'impact des théories et pratiques intertextuelles et interculturelles dans notre corpus, l'hybridité culturelle qui y est présente, ainsi que les relations littéraires entre l'Europe et l'Orient, en se référant à la littérature orientalisante en Europe à partir du 18^e siècle à travers l'œuvre d'Edward Said, L'Orientalisme.

Nous aborderons aussi la question de l'idéologisation religieuse des littératures et cultures présents dans le film de Michel Oslo, que nous nous proposons d'analyser, et ce à travers la cohabitation des trois religions monothéistes à savoir le Christianisme, Islam et le judaïsme.

Nous pouvons illustrer nos propos par l'exemple de la différence entre l'hospitalité orientale et l'hospitalité occidentale, entre le père d'Azur qui a jeté la maman et son fils dès qu'il n'avait plus besoin de ses services, contrairement à l'hospitalité orientale qui est représentée par la nourrice qui a accepté Azur et Crapaud autant que étrangers aux yeux bleus et même elle a accepté de financer le voyage de Azur comme elle la fait avec Asmar.

**Chapitre II.2 :
Les références extratextuelles
dans le contexte culturel**

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.2 : Les références extratextuelles dans le contexte culturel

Dans la thèse d'Edward Saïd il explique que l'Orient existe à travers les orientalistes en tant que concept, se comprend et s'appréhende comme une simple création de l'Occident pour le faire vivre, il évoque tous ces auteurs, poètes classiques Goethe, Hugo, Lamartine, Flaubert, qui sont parties en orient et on décrit cet orient imaginaire à travers diverses représentations étudiées et présentées par E. S (le voyage, la religion et la femme et plusieurs autres)

II.2.1. Voyage et mouvance dans le corpus

La thématique du voyage est présente dans l'essai d'Edward Saïd *L'orientalisme, l'Orient créé par l'Occident* (Points, 2003) dans plusieurs passages, il parle de différentes expéditions, voyages historiques. Pour lui, l'invasion de Napoléon en Égypte a marqué le début de cette aire, à partir de « l'expédition de Bonaparte » qui a puisé ses sources dans le récit de Flaubert *Le voyage en Orient (1849-1851)*, ce texte aurait inspiré Bonaparte pour la conquête de l'Égypte.

Il dit à ce propos : « ...cette construction quasi mythique tant de fois recomposée depuis l'invasion de l'Égypte par Napoléon ... »⁴⁶

Plusieurs autres voyages d'auteurs et écrivains sont abordés par Edward Saïd :

*« Il y a eu des voyageurs comme Marco Polo qui trace les routes du commerce et construit un système régulier d'échanges commerciaux et, après lui Ludovico di Var Thema et Pietro Della Valle ; il y a eu des fabulistes comme Mandeville ; il y a eu, naturellement, les redoutables mouvements de conquête de L'orient, principalement de l'islam ; il y a eu les pèlerins militants, surtout les croisés ... »*⁴⁷

Pour Saïd Edward, le discours des orientalistes est préparé esthétiquement pour plaire à la masse des lecteurs, ce même discours qui présente l'Orient comme un endroit mystérieux, synonyme d'aventures, de découvertes, ou encore d'opportunités ; ouvre les yeux des lecteurs sur la magnifique image telle que le voyage du personnage Azur au pays de sa nourrice, dans *Azur et Asmar*.

⁴⁶ Edward Saïd, *L'Orientalisme*, points, 2003, page 92.

⁴⁷ Ibid, page 108.

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.2 : Les références extratextuelles dans le contexte culturel

Les écrivains / artistes voyageurs décrivaient des paysages fabuleux, des personnages extraordinaires au point de comparer tout cela à un rêve et à partir de ces récits et des diverses représentations se constituent « un savoir » au service du pouvoir et du public Occidental.

« Lorsqu'un savant orientaliste voyageait dans le pays de sa spécialité, c'était toujours bardé d'inébranlables maximes abstraites concernant la « civilisation » qu'il avait étudiée ; rares ont été les orientalistes qui se sont intéressés à autre chose qu'à prouver la validité de ces « vérités » moisiées en les appliquant, sans grand succès à des indigènes incompréhensifs... »⁴⁸

II.2.2. La mise en discours et en image de la religion

Une des particularités de cette région, c'est la diversité religieuse où se côtoient de très près plusieurs religions dans une ambiance très spirituelle et pacifiste, grâce à cela le Moyen-Orient est une mosaïque culturelle à travers une diversité des populations et des croyances.

Edward Saïd montre à travers son essai, la dure image construite par les orientalistes d'un l'islam figé, qui est défini comme une religion de terreur, de fanatisme contrairement au christianisme. Il leur reproche aussi de présenter l'islam sans distinguer les époques, il n'y a pas d'histoire, ni d'époque.

Cependant dans le film d'animation Azur et Asmar, Michel Ocelot rend hommage à une période bien précise où la culture islamique est à son apogée (période arabo-andalouse) ou les trois religions monothéistes cohabitaient ensemble en toute harmonie, afin de faire passer un message de paix.

Edward Saïd définit à travers son ouvrage *L'Orientalisme*, l'Islam comme :

⁴⁸ Edward Saïd, *L'Orientalisme*, points, 2003, page 108

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.2 : Les références extratextuelles dans le contexte culturel

« ...est une religion vivante et vitale, faisant appel aux cœurs, aux intelligences, aux consciences de dizaines, de centaines de millions d'êtres, leur donnant une norme selon laquelle vivre dans l'honnêteté, la sobriété et la crainte de dieu. »⁴⁹

A travers cette définition, Edward Saïd reproche aux orientalistes de véhiculer de fausses représentations sur l'islam, et vise à travers son étude à effacer cette image de terreur et de fanatisme qu'on a pu construire à travers le temps.

Dans son ouvrage il évoque Mahomet (que le salut soit sur lui), en reprochant aux orientalistes de réduire son image contrairement à Jésus à une abstraction monolithique, et de le considérer comme le premier ennemi de l'Occident,

Autant que personne engagée pour la cause palestinienne, Edward Saïd reproche aux orientalistes de donner ce statut de Palestiniens ou des arabes terroristes qui maltraite leurs femmes :

« Ce n'est pas sans raison que l'islam en est venu symboliser la terreur, la dévastation, la démoniaque des hordes de barbares détestés ... »⁵⁰

II.2.3. La représentation de la femme dans le milieu oriental et occidental

Il y a toute une rêverie sur la femme orientale qui, d'après les orientalistes est soumise et taciturne, sensuelle et provocatrice. Edward Saïd démontre ces représentations de la femme surtout à travers « les peintures des orientalistes » ou les fameuses « cartes postales » à l'époque de la colonisation de l'Algérie sur lesquelles on retrouvait des femmes aux poses suggestives et sensuelles, éloignées de la réalité.

Ce que Saïd a écrit à propos de la femme : *« la femme orientale est un sujet et une occasion de rêverie pour Flaubert ; il est ravi par la manière dont elle se suffit à elle-même,*

⁴⁹ IBID page468

⁵⁰ Edward Saïd, *l'orientalisez, points*, 2003, page119

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.2 : Les références extratextuelles dans le contexte culturel

par son manque d'égards au point de vue affectif, et aussi par ce qu'elle lui permet de penser quand ...moins une femme qu'une image de la féminité... »⁵¹

Pour Saïd un texte littéraire n'est jamais purement esthétique, il fait une interprétation politique du texte de Flaubert *Un voyage en orient*, et compare le personnage Kutchuk du roman *l'Orient*. Selon lui, Flaubert aurait évoqué cette femme comme métaphore pour parler de l'Orient.

On retrouve ces clichés dans *Azur et Asmar*, aussi dès la première scène, à travers la représentation de la nourrice entrain d'allaiter les deux bébés, avec une tenue qui reste provocante. Aussi, la posture de La femme quand elle nettoie le sol, où la manière avec laquelle le père traite Jenane, utilisant le terme de « femme », pour la rabaisser.

Cependant dès qu'on est en Orient dans le film, l'image de la nourrice Jenane et toutes les autres femmes est complètement différente, toutes les femmes sont bien vêtues avec des couleurs et des bijoux fastueux, elles restent séduisantes sans être provocatrices.

Michel Ocelot explique à travers le texte de la princesse Chamsou Sabah que les princesses restent enfermées dans le château par mesure de sécurité et que le monde extérieur est dangereux pour elles. La princesse rêve d'une époque sans guerres et sans violence. On reste toujours dans la symbolique et le message de paix.

II.2.4. Héritages culturels : la représentation des codes culturels propres à l'orient et à l'occident

« L'idée de représentation est une idée théâtrale : l'Orient est la scène sur laquelle tout l'Est est confiné ; sur cette scène vont se montrer des figures dont le rôle est de représenter le tout plus vaste dont ils émanent. »⁵²

Plusieurs représentations sont évoquées dans *l'Orientalisme*, d'une manière générale selon les thématiques, comme la thématique de l'entre deux, avec sa double identité et son engagement pour les deux pays (Palestine et Israël) dans son ouvrage

⁵¹ Ibid., page 326

⁵² Edward Saïd, *l'Orientalisme*, points, 2003, page 124

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.2 : Les références extratextuelles dans le contexte culturel

« *Mon investissement personnel dans cette étude vient en grande partie du fait que, en grandissant dans deux colonies anglaises (la Palestine et l'Égypte) puis aux Etats unis* »⁵³

Du côté de *Azur et Asmar*, on remarque que le personnage de Jenane représente cette double culture occidentale et orientale et qu'elle a transmise à ses deux fils.

Tous les trois, sont des personnages qui jouissent de cette double identité et pratiquent les deux langues. On comprend cela en analysant le passage « *ils ont le même sang* » et « *tu parles ma langue ? Oui c'est la mienne aussi* ».

Edward Saïd a évoqué les représentations des deux thématiques aussi la culture et de la religion

« *Ce n'est pas sans raison que l'islam est venu à symboliser la terreur, la dévastation le démoniaque des hordes de barbares détestés* »⁵⁴

Nous avons remarqué qu'Edward Saïd évoquait aussi des représentations sur « l'Arabe » autant qu'individu :

« *Il décrit ensuite les Orientaux ou les Arabes comme crédules, « dénués d'énergie et d'initiative » à l'intrigue, à la ruse et à la méchanceté envers les animaux ; les Orientaux ne peuvent marcher sur le trottoir ...* »⁵⁵

Pour les orientalistes, l'Arabe est représenté comme barbare, méchant envers les animaux, cela nous renvoie vers la scène dans le film *Azur et Asmar* ou Azur fait sortir la princesse la nuit pour lui faire découvrir les arbres et les animaux.

Quant à Michel Ocelot, il démontre à son tour aussi plusieurs représentations de différents domaines, architecturale, vestimentaire ou culinaire :

Dans cet imaginaire de l'Orient, le monde de l'architecture correspond à une perception essentiellement musulmane, ottomane dans un premier temps (au XVIIIe siècle), puis arabe à partir du XIXe siècle surtout.

Cette architecture Orientale sera donc à la fois mauresque (Maroc, Andalousie), turque et persane. Et l'animation cinématographique *Azur et Asmar* est un témoignage de ce style

⁵³IBID, page 66

⁵⁴ IBID page 119

⁵⁵ Ibid page 85

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.2 : Les références extratextuelles dans le contexte culturel

« L'accumulation des détails musulmans comme le minaret, le croissant, la coupole et les arcs au profil tourmenté suffisent à évoquer un kiosque turc, un temple mauresque et une mosquée »⁵⁶

Aussi, ce style est caractérisé par l'utilisation d'un répertoire décoratif et architectural emprunté davantage à l'architecture de l'Espagne musulmane, ainsi le choix des matériaux : terre cuite, brique, céramique décorative, l'utilisation des arcs, les maintiens sur des supports : les piliers et les colonnes.

Les coupoles sont des symboles de ce style (*est un mode de couverture hémisphérique, qui repose sur une zone de transition octogonale (le plus souvent) elle-même posait sur quatre piliers.*)⁵⁷

Quant à la décoration, en général elle est faite de céramique, de sculpture, de mosaïque. Aussi l'art islamique, est très figuratif à travers des édifices à vocation religieuse et ne peut comporter des représentations humaines ni Animaux (contrairement au christianisme). Les fonctions d'un bâtiment peuvent être différentes comme dans *Azur et Asmar*, ça peut être une mosquée, el madrassa, el fondouk (hôtel), l'hôpital.

- La mosquée

« La mosquée est le lieu de prière (salat en arabe) pour les musulmans, qui permet aux croyants de venir prier quand bon leur semble, contient une salle de prière (haram), une fontaine (elle permet au croyant de pratiquer ses ablutions rituelles avant la prière.) Le minaret (d'où le muezzin lance l'appel à la prière...) »⁵⁸

- Le palais avec Les jardins pittoresques

Plusieurs éléments se trouvent presque systématiquement dans les palais islamiques : la salle d'audience (Diwan, qui est aussi le nom du conseil des ministres), le harem, qui ne constitue pas un lieu réservé aux femmes, mais tout simplement les appartements privés de l'habitant, et enfin des pavillons de plaisance.

Ce sont des jardins qui recherchent la couleur dans les fleurs et les décors (la faïence), on y trouve des bassins de différentes formes géométriques.

⁵⁶ Lorraine Decléty ,de la campagne d'Egypte a la conquête d'Algérie ,école nationale des chartes ,2011
<http://www.chartes.psl.eu/fr/positions-these/representation-architecture-islamique-paris-au-xixe-siecle-definition-orientalisme> consulté le 21 - 06 – 2021

⁵⁷ Ibid

⁵⁸ TECHNO SCIENCE. NET URL <https://www.techno-science.net/definition/4348.html> (consulté le 21juin2021)

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.2 : Les références extratextuelles dans le contexte culturel

Le jardin de « jenane » représente exactement « les jardins d'Orient », ouverts avec des arcs remplis de diverses couleurs de fleurs, avec une grande fontaine au centre décorée de céramique, à l'image des jardins des peintres de Mohammed Racim.

- El madrassa

« Une madrassa est généralement considérée comme une école coranique, cependant, c'est principalement un lieu où l'on étudie le droit. On enseigne également dans la madrassa la philologie, la linguistique arabe, la science. Souvent, la madrassa sert de mosquée de quartier, et vice-versa. Elles sont toujours administrées en waqf (fondation pieuse) »⁵⁹

- Le marché de la ville

Ils reprennent le nom de « souk » en arabe et de « bazar » en persan organisés par corporations. C'est un endroit vivant et central dans la vie, remplis de stands artisanaux, de couleurs et d'odeurs grâce aux épices.

- Le maristan

Le maristan est un hôpital qui se doit d'accueillir tout musulman et de lui offrir des soins gratuits.⁶⁰ On retrouve tous ses endroits dans le film de *Azur et Asmar*.

Les représentations de tenues vestimentaires :

« Chaque costume traditionnel porte en lui-même des symboles identitaires qui peuvent refléter des mythes, des rituels ou des croyances de la société dont il appartient ... »⁶¹

Les costumes ou les tenues vestimentaires de l'Orient sont à l'image de sa diversité et sa richesse, dans le film que nous analysons, les tenues traditionnelles présentent les pays du Maghreb (le bernouse, la jellâba, les bijoux berbères, les babouches...)

La tenue de la princesse Chamssou Sabah renvoie à la civilisation arabo-andalouse (avec le chapeau en forme de triangle et les magnifiques bijoux.)

⁵⁹ Ibid

⁶⁰ Ibid

⁶¹ Dr Hana Krichen : La réinterprétation du patrimoine vestimentaire à l'ère de la mondialisation, Revue Annales du patrimoine, Université de Mostaganem, N° 20, 2020. <http://annales.univ-mosta.dz> (consulté le 21juin2021)

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.2 : Les références extratextuelles dans le contexte culturel

Quant aux représentations culinaires, les épices et le couscous restent les éléments représentant le plus l'Orient, puisque la cuisine orientale est épicée et le couscous est un des plats les plus connus.

On retrouve dans le film d'*Azur et Asmar* lors du passage du jardin de Jenane une magnifique table orientale, chargée de gâteau orientaux, de « sefa » (plat typiquement maghrébin) et corbeille de fruits de la région aussi, sans oublier d'évoquer la magnifique vaisselle dans laquelle le repas est servi.

Chapitre III.3 :
Thèmes d'une divergence interculturelle

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.3 : Thèmes d'une divergence interculturelle

II.3.1. Qu'est-ce que l'intertextualité ?

« Tout texte se construit comme une mosaïque de citations, tout texte est absorption et transformation d'un autre »⁶²

L'intertexte représente l'ensemble des textes mis en relation que ce soit des illusions, des codes, ou du plagiat dans un texte donné. Autrement dit, l'intertexte représente la relation entre plusieurs textes.

« Historiquement, la notion a eu à la fois une valeur définitoire (elle définit la littérature d'un point de vue textuel) et une valeur opératoire (elle constitue un outil d'analyse en vue de cartographier les relations entre les textes). »⁶³

Cette notion a vu le jour à la fin des années 1960 au sein du groupe Tel Quel. Pour Julia Kristeva, l'intertexte est une « interaction textuelle » qui permet de considérer : « *les différents séquences (ou codes) d'une structure textuelle précise comme autant de transformés de séquences (codes) prises à d'autres textes.* »⁶⁴

De ce fait, le récit littéraire se composerait de plusieurs textes antérieurs utilisés par l'écrivain. Selon Mikhaïl Bakhtine, cette définition de l'intertextualité emprunte beaucoup au dialogisme. Selon lui, le roman est un espace polyphonique dans lequel viennent se confronter divers composants linguistiques, stylistiques et culturels.

Dans les années 1970, cette notion sera reprise par Roland Barthes dans son article *La théorie du texte*. Il souligne ainsi que « tout texte est un intertexte », et que d'autres textes sont présents en lui à des niveaux et des formes différents.

Michaël Riffaterre reprend cette notion qui recherche la trace intertextuelle au niveau de la phrase, du fragment ou du récit. Selon lui, l'intertextualité a un rapport à un mécanisme de lecture spécifique au texte littéraire. Le lecteur identifie le texte comme littéraire parce qu'il perçoit les liens entre un ouvrage et d'autres produits avant ou après lui.

A travers les Palimpsestes (1982), Gérard Genette apporte un élément majeur à la construction de la notion d'intertextualité, en y intégrant la transtextualité, qui étudie tous les

⁶² Etudes littéraires, URL <https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/intertextualite.php>
Consulté le (21juin2021)

⁶³ Laurence van Nuijs, « Intertextualité », dans Anthony Glinoe et Denis Saint-Amand (dir.), *Le lexique socius*, URL : <http://ressources-socius.info/index.php/lexique/21-lexique/67-intertextualite>, page consultée le 21 juin 2021.

⁶⁴ Théorie d'ensemble, analyse du Jehan de Saintré par Julia Kristeva.

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.3 : Thèmes d'une divergence interculturelle

rapports qui lient un texte avec un autre. Au sein de cette théorie la notion d'intertextualité est réservée à la présence avérée d'un texte dans l'autre, comme la citation, le plagiat, et l'allusion.

II.3.2. les manifestations intertextuelles dans le corpus

Dans notre corpus, on remarque la présence de l'intertextualité dans l'essai d'Edward Saïd *l'Orientalisme (points, 2003)* à travers les travaux de Michel Foucault, on explique cela à travers ce passage :

« Cependant, je me sépare de Michel Foucault ; à l'œuvre de qui je dois beaucoup, sur un point : je crois en l'influence déterminante d'écrivains individuels sur le corpus des textes »⁶⁵

Le film *d'Azur et Asmar* reprend les codes de l'intertextualité, et ceci à travers une forte inspiration du film de Disney *Aladin*, ainsi que *des mille et une nuit*.

Concernant *Aladin*, le film ; et que ce soit dans la version de 1992 ou la celle de l'an 2000, les stéréotypes de l'Orientalisme sont bien présents. C'est un conte fantastique, et les paroles de la chanson d'ouverture (*arabian night*) décrivaient le pays comme un lieu de violence et terreur, les personnages sont représentés comme des méchants, laids

« Il avait remarqué que le héros de l'histoire avait un physique étrangement européen alors que le méchant de l'histoire, et même tous les méchants de l'histoire, ont des visages arabes. »⁶⁶

La princesse Jasmine est provocatrice avec le choix de sa tenue et ses manières : *« on remarque que Aladdin offre à son jeune public un panel de représentations extraordinairement limité et stéréotypé en termes de personnages féminins (ou plutôt, personnage féminin au singulier) ». « Le portrait de la culture arabe comme étant une culture barbare, sans loi, où les puissants marchent sur les démunies et où l'on te coupe la main au premier vol, sans procès ni jury. »⁶⁷*

⁶⁵ EDWARD w. Saïd, *l'Orientalisme*, points 2003, page 63

⁶⁶ <http://www.lecinemaestpolitique.fr/aladdin-1992-disney-au-pays-des-barbares/>

⁶⁷ <http://www.lecinemaestpolitique.fr/aladdin-1992-disney-au-pays-des-barbares/>

PARTIE II : THÉORIES ET COMPARTIVITÉ

Chapitre II.3 : Thèmes d'une divergence interculturelle

Concernant *Les mille et une nuit*, il est considéré comme un classique de la littérature orientale, elle est le symbole de ce qui est relation entre Occident/Orient,

Les Mille et Une Nuits est un recueil d'histoires, étonnantes et surprenantes, ainsi qu'on les qualifiait autrefois. Importé en France par Antoine Galland qui le traduit à partir de 1704, puis par le reste de l'Europe, ces histoires continuent de fasciner, et chaque pays les arrange à sa façon.

« On retrouve dans les histoires des mille et une nuit, des monstres, des djinns, des lampes magiques, des lits volants pour souffler le vent du merveilleux pour révéler l'exotisme de l'Orient et de l'orientalisme avec ses représentations et se rattachent également au monde arabo-persan. »⁶⁸

⁶⁸ <https://www.franceinter.fr/culture/les-mille-et-une-nuits-revees-de-l-occident> consulté le [25JUN2021]

PARTIE III :
SCÉNOGRAPHIE DU CORPUS ET DISCOURS
PLURIDISCIPLINAIRES

Chapitre III.1 :
Personnages porteurs d'un message

« Il est connu que tout récit rapporte des faits vécus par des personnages et des évènements qui s'inscrivent dans un cadre spatio-temporel bien précis. »⁶⁹

A partir de cela, nous souhaitons étudier les personnages du film ainsi que l'espace/temps dans lequel ils évoluent en analysant les différents signes et symboles utilisés par le réalisateur, dans le but de comprendre le message transmis.

Azur et Asmar est une œuvre cinématographique qui raconte l'histoire de deux petits qui grandissent ensemble, mais que tout oppose. Séparés à l'enfance, le destin va les réunir à l'âge adulte.

Azur le petit blond aux yeux bleus représente l'Occident et Asmar représente l'Orient de par ses origines, son nom et sa couleur de peau. Les deux sont nourris au sein de la nourrice Jenane, qui les berce de ses contes, leur apprend à parler et à chanter en arabe et en français. Bien qu'ils dorment dans la même chambre et ayant les mêmes jouets, les rivalités des enfants deviennent grandes, dès que le père d'Azur commence à les séparer et à les écarter l'un de l'autre, les deux garçons se querellent : Azur est envoyé en ville, Asmar et sa mère quant à eux, sont jetés à la rue. Ces mêmes rivalités sont à l'image de la complexité des relations entre Orient et Occident.

III.1.1. Portrait des personnages

III.1.1.1. Azur le gentil petit enfant blond

Avec ses yeux d'un bleu azur, et ses cheveux blonds, il représente physiquement les Européens avec un profil typiquement caucasien, il est le héros de l'histoire, habillé comme Asmar avec une tenue simple qui diffère en couleur, symbole de l'égalité.

Azur est de caractère timide, calme et gentil, imite beaucoup son frère Asmar, et ce malgré les rivalités existantes entre eux depuis leur tendre enfance.

Aussi, nous soulignons qu'Azur comprend et parle la langue arabe, (cela nous montre à quel point il peut être proche de sa nourrice, qu'il considère comme une mère). Cela renvoie au besoin d'amour chez un enfant, peu importe les différences des origines et des ethnies.

⁶⁹Benladghem Fatima Zahra Asma, La figure de l'immigré dans le discours littéraire franco-maghrébin : étude discursive de quelques textes d'auteurs issus de l'immigration, Thèse de doctorat en sciences des textes littéraires, 2021, page 147

III.1.1.2. Azur l'adolescent choyé

Manquant considérablement de confiance en lui, il porte un costume différent de celui d'Asmar. Le père commence à séparer les deux enfants, ce qui va faire agrandir leur rivalité. De plus azur porte maintenant une tenue de noble : bleu et blanc avec (une touche dorée sur la ceinture et le col), comme pour marquer la différence avec son frère, qui est d'un rang inférieur.

Avant d'être séparé de sa nourrice, Azur dormait avec elle et son frère dans l'étage d'au-dessous, une fois séparé d'eux, il est transféré vers l'étage d'en haut. Cette différence, renvoie à l'écart social entre les nobles logés au-dessus et les servants logés au-dessous.

Azur apprend les bonnes manières et les activités propres aux gens de son rang, à savoir l'équitation, et la danse.

III.1.1.3. Le parfait prince charmant

En grandissant le héros va garder les mêmes traits physiques et moraux, jeune homme poli et respectueux qui se donne pour mission de retrouver sa nourrice et la fée du Djins. Intelligent, il se souvient de la langue arabe, et continue à la parler.

Epris de liberté, il fait découvrir à la princesse Chamsou Assabah le monde extérieur à travers les arbres, les animaux, la terre...

Son périple vers la fée des Djins sera laborieux et pavé d'embûches, trainant avec lui son frère Asmar blessé et incapable d'avancer par lui-même. Ils arriveront ensemble à destination, et le dicton : l'union fait la force, prend tout son sens.

III.1.1.4. Asmar un enfant turbulent

Ce personnage secondaire, est tout le contraire d'Azur, aussi brun que l'autre est blond, il est représenté avec des traits orientaux.

Asmar, qui signifie brun en langue arabe, a les cheveux et les yeux noirs (profil cliché arabe), fils de la nourrice, il n'a pas de père dont on ignore tout. Habillé en tenue de pauvre, il la gardera jusqu'au retour vers son pays.

Son portrait moral n'est pas si différent de son frère, il est en effet très intelligent et très curieux. Il est têtue, sûr de lui et ne peut s'empêcher de faire des bêtises.

III.1.1.5. L'enfant et l'adolescent malheureux

Rejeté et mis à l'écart, Asmar est triste et frustré, car il n'a pas le droit de suivre des cours d'équitation et de danse comme son frère Azur. On l'autorise à approcher le cheval de son frère, rien que pour le brosser. Cette image renvoie avant tout, à l'écart social qui sépare les deux frères. Ayant assez de leur service, le père d'Azur et employé d'Asmar et de sa mère, les chasse de chez lui du jour au lendemain, sans la moindre explication.

III.1.1.6. Asmar, le cavalier

Il porte une tenue rouge et noir ornée de motifs. Il monte une monture noire, et porte une tenue avec des couleurs qui représentent l'orient, avec une plume sur la tête et des broderies dans le style arabo-moresque, symbole du monde oriental et de l'islam.

En grandissant Asmar va embellir, mais il garde en lui la rancune envers son ancien maître et son frère Azur, qui pourtant, n'y est pour rien dans ce qu'il leur est arrivé.

Irrespectueux, il refuse d'adresser la parole et de coopérer avec azur dans un premier temps, mais au fil du récit, il change d'attitude envers son frère, et l'animosité se transforme en bienveillance, allant jusqu'à se mettre en danger et se sacrifier pour sauver Azur. Nous soulignons que ce genre de représentations inspire beaucoup le cinéma orientaliste.

III.1.1.7. Jenane la malheureuse nourrice

Son prénom est le pluriel de « jena » qui signifie le paradis, il a aussi pour signification le jardin en dialecte maghrébin. Le choix de ce prénom, peut signifier celle qui donne, et l'abondance, cette abandonne qu'on pourrait retrouver au paradis ou dans un jardin, à travers les arbres fruitiers à titre d'exemple.

Très douce avec les enfants, provocatrice dans sa tenue vestimentaire, mais pauvre matériellement, elle symbolise l'équilibre et la justice, à travers l'amour égal qu'elle porte pour les deux enfants. Son tatouage facial est le symbole de ses origines berbères.

III.1.1.8. La marchande prospère

De retour chez elle, Jenane devient une personne différente de ce qu'elle était en occident. Marchande fortunée, forte, réfléchie, intellectuelle et intelligente, elle ne croit pas aux superstitions, connaît deux pays et pratique deux langues.

PARTIE III : SCÉNOGRAPHIE DU CORPUS ET DISCOURS PLURIDISCIPLINAIRES

Chapitre III.1 : Personnages porteurs d'un message

Propriétaire d'un somptueux riad, avec une vingtaine de servantes, elle accepte de financer les voyages des deux garçons. Les signes de son appartenance culturelle sont toujours là, à travers ses tatouages berbères et sa tenue traditionnelle. Porte toujours le même tatouage berbère, signe d'appartenance à une culture. Elle porte aussi des bijoux berbères, symbole de richesse et de réussite.

III.1.1.9. Le méchant père

Cet homme au costume noir et bleu avec une touche de doré (signe de richesse), est dur et froid, nourrissant une sorte de supériorité et de malveillance envers la nourrice de son fils, et de son enfant, à qui il s'adresse en des termes peu éloquents, et n'hésite pas à chasser par la suite. Sans scrupule, il n'hésite pas à séparer les deux enfants à plusieurs reprises décidant de prendre en main l'éducation d'Azur : leçon de danse, leçon d'équitation, tout en négligeant l'autre enfant.

Il présente à Azur un précepteur, chez qui il part vivre et étudier, sans lui laisser le temps de dire au revoir à la femme qui l'a élevé comme son enfant.

III.1.1.10. Crapoux l'opportuniste

D'une apparence peu plaisante et assez atypique, habillé tel un mendiant avec des haillons sales, il propose de guider Azur si ce dernier le porte sur ses épaules.

Ce personnage hermétique à l'environnement dans lequel il se trouve et au pays qui l'accueille, est un arnaqueur et un menteur. Cependant, le bon fond de crapoux va l'amener à avouer qu'en vérité, il aime son pays d'accueil malgré les incessantes critiques à son encontre, et va donner à Azur toutes les informations nécessaires acquises durant son périple à la recherche de la fée des Djins, afin qu'il réussisse à la délivrer.

III.1.1.11. La ville brune

On remarque que les habitants de la ville sont tous bruns sans aucune exception, généreux, mais nerveux se disputant beaucoup entre eux.

III.1.1.12. le sage yadoa

Juif de religion et exilé en orient, il enseigne l'hébreu à la princesse. Ce personnage est la représentation de la paix et de la possible cohabitation des religions en un seul espace durant la période arabo-andalouse.

III.1.1.13. la fée des djins

De par son nom, la fée des djins représente à elle seule, la fusion entre l'orient et l'occident, puisque les fées sont des êtres légendaires création de l'occident médiéval et les djins sont des créatures mythologiques du patrimoine arabe.

Habillée en tenue traditionnelle de princesse d'Orient, elle parle couramment la langue française ainsi que la langue arabe. Elle représente la complémentarité culturelle avec sa cousine, la fée des elfes.

III.1.1.14. La princesse de l'espoir :

Par son prénom Chamso Sabah (qui signifie lever du jour), et son niveau d'instruction et sa maîtrise de plusieurs langues et plusieurs disciplines, la princesse symbolise l'espoir et la renaissance pour la communauté musulmane, souvent mal jugée et dénigrée.

III.1.2. Déploiement de l'espace et du temps

La notion du temps dans la littérature est importante pour analyser le contexte. Voilà pourquoi, nous estimons important de reprendre quelques éléments afin de situer l'évolution temporelle du corpus.

III.1.2.1. Etude temporelle

L'essai d'E.S est présenté telle une synthèse, il compte et retrace le parcours des penseurs, des intellectuels et des littéraires les plus importants de la seconde moitié du XX siècles impliqués dans la théorie de l'orientalisme,

« L'Egypte et la Syrie ont été réelles pour Chateaubriand, Lane, Lamartine, Burton, Disraeli ou Nerval »⁷⁰

On remarque qu'Edward Saïd nomme plusieurs personnages à des périodes différentes et aléatoires.

« Le 13 juin 1910, Arthur James Balfour fit un discours à la chambre.... »⁷¹

⁷⁰ Edward. w. Saïd, l'Orientalisme, l'Orient crée par l'Occident, points, 2003, page 57

⁷¹ Ibid. page 73

On trouve à travers son essai et plusieurs faits historiques, exemple: la grande expansion européenne, il a plutôt suivi un cheminement narratif que temporel.

Par exemple nous pouvons trouver un passage « *comme l'a dit lord Salisbury en 1881...* »⁷² Puis revenir à la page d'après à une date qui précède « *...par Bonaparte en 1798 ...* »⁷³

Aussi, la critique littéraire de l'auteur comprend différentes étapes historiques, dont la majorité sont des évènements décrits appartenant aux XIXème siècles. On retrouve d'autres évènements plus anciens. « *Avec la décision prise par le concile de Vienne, en 1312...* »⁷⁴

Pour Michel Ocelot dans le film d'animation *Azur et Asmar*, on remarque qu'il a choisi une période bien précise, l'histoire des deux garçons se déroule pendant le moyen âge, à l'époque de l'Empire « andalou-musulman ». Nous déduisons cela, grâce à l'architecture présentée dans le film, et les costumes des personnages. L'Observatoire astronomique dans le palais de Chamso Assabah témoigne de cette époque aussi.

III.1.2.2. Etude spatiale

Concernant l'espace dans l'essai de Edward Saïd *l'Orientalisme*, l'espace n'est pas clos et précis puisque plusieurs pays sont cités et à plusieurs reprises « *contre l'Afghanistan et l'Irak...* »⁷⁵

En effet, l'essai de Edward Saïd est un voyage à travers le temps et un tour du monde en espace « *Amériquela Malaisie et de l'Indonésie, les armées britanniques en Inde, en Mésopotamie, en Egypte et en Afrique de l'Ouest, les contingents français en Indochine et En Afrique du Nord ...* »⁷⁶

Dans le film d'animation, Ocelot n'indique pas le pays précis de l'histoire mais on comprend que ça se passe au Maghreb, et plus précisément au Maroc, à travers plusieurs indices tels que les babouches, les souks, le couscous, l'architecture, le zelij qui nous renvoie directement à la ville de Fès.

Dans le film d'*Azur et Asmar*, il existe autres endroits clos et précis que nous jugeons importants à intégrer dans notre étude :

⁷² Ibid. page 90

⁷³ Ibid. 92

⁷⁴ Ibid. 103

⁷⁵ Edward. w. Saïd, *l'Orientalisme, l'Orient crée par l'Occident*, points, 2003, page 10.

⁷⁶ Ibid. page 11

III.1.2.2.1. La chambre en bois

La chambre de la nourrice, très sobre, tout en bois, bien rangée et propre, dans la première scène on constate deux berceaux identiques, on remarque aussi que même les jouets des enfants sont faits de bois. Le réalisateur a choisi « le bois » comme symbole de pauvreté en parallèle aux mosaïques et or et plusieurs autres matériaux nobles qu'il y a en haut chez le père d'Azur.

III.1.2.2.2. La maison de luxe

À plusieurs reprises, on peut remarquer les différences sociales entre la nourrice et le père d'Azur, à travers le contraste dans le décor (le côté du père est luxueux par rapport à celui de la nourrice) et les matériaux utilisés pour la construction des lieux de vie.

III.1.2.2.3. Jardin bleu

Le jardin du père d'Azur, rempli de fleurs bleues et jaunes, avec une église qui symbolise la chrétienté, avec les mêmes couleurs, sans aucune diversité.

III.1.2.2.4. La plage morte

Très symbolique, à l'image de l'Orient qui paraît laid de loin, (c'est la première image qu'Azur a de l'Orient)

III.1.2.2.5. L'Oasis de rêve

Tout de suite après la plage déserte, Azur traverse une magnifique oasis pour arriver à la ville.

III.1.2.2.6. La ville enchantée

Elle est pleine de couleurs vives, avec plein de stands artisanaux

III.1.2.2.7. Palais de la princesse

Tout en doré de façade, à la porte on trouve plusieurs gardiens puis à l'intérieur il est noir et blanc

III.1.2.2.8. Le palais de Jenane

Une maison digne d'un palais royal, avec une architecture arabo andalouse très typée, et une immense porte bleue, et de carreaux bleus, ouverte sur un magnifique jardin, qui peut être

PARTIE III : SCÉNOGRAPHIE DU CORPUS ET DISCOURS PLURIDISCIPLINAIRES

Chapitre III.1 : Personnages porteurs d'un message

le symbole de l'hospitalité et de l'ouverture à l'autre, rappelant ainsi les œuvres du peintre Mohammed Racim (voir annexe : Figures 1, 2 et 3). Cela explique son accueil pour Azur et pour Crapoux aussi, autant qu'étranger aux yeux bleus. Le jardin de Jenane, est tout le contraire du jardin du père d'Azur, où il n'y a aucune diversité de couleur, et encore moins d'hospitalité aux étrangers.

Chapitre III.2 :
L'idée de la domination politique

PARTIE III : SCÉNOGRAPHIE DU CORPUS ET DISCOURS PLURIDISCIPLINAIRES

Chapitre III.2 : L'idée de la domination politique

Dans cette partie nous allons aborder la relation entre pouvoir et domination et leurs implications sur les sociétés orientales (dominées), et enfin nous terminerons notre travail en étudiant le message politico-culturel que comporte notre corpus.

Le tiraillement entre Occident et Orient constitue un chapitre des plus importants de l'histoire, faisant des victimes des deux côtés. Cette dualité a pour source des systèmes de domination des grandes puissances du monde et de répartition des richesses différentes. L'Occident a des tendances de domination mondialisée, voulant imposer à tout prix son système capitaliste néo impérialiste, et où les régions du monde sont des marchés à ce monopole où une minorité de familles dominantes auront le dernier levier sur le reste du monde. En face, une alliance s'est créée entre la grande puissance économique (Chine) et la grande puissance militaire (Russie), pour imposer un monde multipolaire (la géopolitique est en plein changement vers une nouvelle ère)

III.2.1. L'Orient et la soumission sociale

Dans cette partie de notre mémoire, l'enjeu du pouvoir est important pour comprendre cet algorithme. Pour ce faire, nous allons définir ce que c'est la notion du pouvoir :

« Le pouvoir c'est la capacité dévolue à une autorité ou à une personne, d'utiliser les moyens propres à exercer la compétence qui lui est attribuée soit par la Loi, soit par un mandat dit aussi "procuration". »⁷⁷

À partir de cette définition, nous avançons que le pouvoir serait cette capacité d'être supérieure envers une autre personne à travers le savoir et la loi établie.

Dans le cas des relations Orient/ Occident, c'est une capacité qui définit la supériorité de l'Occident devant l'infériorité de l'Orient, et ce pouvoir prend forme grâce à une quête idéologique basée sur des stéréotypés qui représentent la société orientale comme barbare, fanatique et permet au pouvoir occidental de dominer ces sociétés autant que force politique :

« Pour Balfour, savoir signifie prendre une vue d'ensemble sur une civilisation, de son origine son âge d'or et à son déclin...Savoir veut dire s'élever au -dessus des contingences actuelles... »⁷⁸

⁷⁷ Serge Braudo ,1996-2021 Url : <https://www.dictionnaire-juridique.com/definition/pouvoir.php>

Consulté le [19 -06-2021]

⁷⁸ Edward. W Saïd l'orientalisme, l'Orient crée par l'Occident, point ,2003 page 75

Nous avons choisi ce passage, afin de mieux comprendre cette notion, Edward Saïd parle dans ce passage de Balfour qui est un « *Homme d'État britannique, Arthur James Balfour est né dans une famille de la gentry, petit-fils d'un marquis de Salisbury ; esprit brillant, d'abord attiré par les lettres et la philosophie, il fut l'auteur d'ouvrages métaphysiques comme les Fondements de la foi (1895).* »⁷⁹

Pour Balfour la clé qui nous permet de dominer une société est le savoir, il faudrait d'abord étudier tous les domaines qui la concernent de près, pour avoir une vue globale, à savoir ses origines, son histoire, son apogée et son déclin. Et une fois ce savoir acquis, nous aurons la capacité de dominer cette société.

En plus du savoir, explique Edward Saïd, il existe d'autres outils qui facilitent la domination par exemple les médias, qui sont parmi les moyens de domination culturelle les plus redoutables : « *...la télévision, les films, toutes les ressources des médias ont fait entrer de force l'information dans des moules de plus en plus standardisés. Pour ce qui est de l'Orient, la standardisation et la formation des stéréotypes culturels ont renforcé l'emprise de la démonologie de « l'Orient mystérieux »* »⁸⁰

Aussi, il ne faut pas négliger qu'à travers ce savoir, se construit des représentations sur les sociétés censées être inférieures, facilement transmises à travers les médias, ou autres outils de diffusion.

III.2.2. Dépréciation culturelle

D'après l'étude de Saïd, il existe quatre thèses à étudier, à savoir la domination politique et culturelle que nous avons déjà évoquée, la domination politique, la diabolisation de l'Islam et la dépréciation de la langue arabe.

Pour commencer, nous allons définir le verbe déprécier, qui est un : « *état d'une chose qui a perdu de sa valeur, perte de sa valeur* »⁸¹

⁷⁹ Le dictionnaire de l'Encyclopædia Universalis , URL <https://www.universalis.fr/encyclopedie/arthur-james-balfour/> consulté le [19-05-2021]

⁸⁰ Ibid. 67

⁸¹ <https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/depreciation>

PARTIE III : SCÉNOGRAPHIE DU CORPUS ET DISCOURS PLURIDISCIPLINAIRES

Chapitre III.2 : L'idée de la domination politique

Dans le passage que nous avons choisi d'analyser, il explique que l'Occident considère que sa langue est supérieure et plus intéressante, de ce fait, il valorise sa langue afin qu'elle paraisse supérieure à d'autres langues à savoir la langue arabe, appelée : « la langue de l'autre », afin qu'elle puisse paraître inférieure.

« Cette dépréciation a deux aspects complémentaires : d'une part, on considère son propre cadre de référence comme étant unique, ou tout au moins normal ; de l'autre, on constate que les autres, par rapport à ces cadres, nous sont inférieurs. »⁸²

Aussi, Edward Saïd reproche à quelques orientalistes de critiquer la langue arabe sans même la pratiquer ou l'avoir étudié auparavant.

Concernant l'animation cinématographique *Azur et Asmar*, nous retrouvons la dépréciation culturelle à travers le personnage Crapoux, qui n'hésite pas à critiquer ouvertement la culture orientale et tout ce qui s'y apprête, comme le démontrent ces quelques passages tirés du film :

« Un palmier, c'est un arbre d'ici. C'est moche, comme tout ce qu'il y'a ici (pfff) ils n'ont pas de sapin. » (21 :34mn)

« C'est un vieux truc incompréhensible (pfff) ils n'ont pas de chanson » (24 :09 mn)

« Elle est probablement moche comme un pou (pfff) comme toutes les filles d'ici » (25 :24mn)

« Ils mangent du couscous, un plat avec du blé et du mouton (pfff) ils n'ont pas de cassoulet » (27 :14mn)

« Ce sont des épices, ils en mettent partout (pfff) ils n'ont pas de moutarde » (27 :41mn)

⁸² Edward W. Saïd, *l'Orientalisme*, point ,2003, page 22

Chapitre III.3 :
Réception et interprétation

III.3.1. Message politico-culturel

Pour Edward Saïd, le discours que tient l'Orient sur l'Occident est un étonnant discours qui rapporte une idéologie présente en politique mais aussi en littérature qui puise ses sources des récits de voyage et dans la science.

Il fait dans son ouvrage la distinction entre ce discours à visée politique et un autre :

« La distinction entre savoir pur et savoir politique. Il est très facile de prétendre que le savoir touchant Shakespeare ou à Wordsworth n'est pas politique tandis que celui qui traite de la Chine contemporaine ou de l'Union soviétique l'est. »⁸³

D'après la proposition très particulière de Saïd concernant l'analyse foucauldienne du discours, il n'existe pas d'écrits innocents sans une visée bien spécifique, peu importe son origine.

D'après Foucault : *« ce sont les choses dites _ce qui semble être des paroles en l'air _dont la rareté dans un texte (l'occasion de leur purification et leur élévation) est la forme que prend le jugement (sur ce qui est exclu et sur quiconque procéda l'exclusion) l'exclusivité et le savoir. En d'autres termes, la rareté d'un texte a un aspect ouvertement public que nous avons mis en relation carrière de L'auteur et avec sa « prestation » (performance). Il n'y a pas de texte innocent. »⁸⁴*

Afin de mieux l'expliquer, on peut dire que pour Saïd, et à travers la théorie de Foucault, chaque discours porte un message bien précis et ne peut être vide de sens, et pour distinguer si ce message a une visée politique ou non, il faudrait plutôt étudier les thématiques qu'il comporte, et cette étude devrait se faire dans un contexte bien précis.

En effet, l'argumentation de Saïd sur l'étude du discours et le message politique qu'il comporte, a permis aux études postcoloniales de se développer bien que l'ouvrage a suscité maintes reproches au moment de sa parution

⁸³ Edward. Saïd, « l'Orientalisme », points ; 2003, page41

⁸⁴ Orazio Irrera, Discours et subjectivation chez Edward Saïd, Tumultes , 2010, URL <https://www.cairn.info/revue-tumultes-2010-2-page-81.htm>, (Consulté le 20 juin 2021)

Puisque l'argumentation de Saïd consistait à démontrer que le regard et l'analyse que nous portons sur « les Autres » et donc sur l'Orient, n'est jamais neutre, il s'inscrit aussi dans une tradition et un discours donné, et nous allons analyser cela à partir de ce passage :

L'orientalisme tel que défini par Edward Saïd, serait :

« Une vision politique de la réalité, sa structure accentue la différence entre ce qui est familier (l'Europe, l'Occident, "nous «et ce qui est étranger (l'Orient, "eux") »⁸⁵

Pour l'auteur, ce pouvoir impérialiste dont peut jouir l'Occident à travers le savoir (a visé politique peut permettre facilement une domination) :

« L'histoire est faite par les hommes et peut facilement être refaite et réécrite tout simplement parce qu'on ne va pas tout décrire ou oublier quelques détails ou carrément changer de réalité, de telle sorte cet Orient devient le nôtre pour que nous puissions le posséder et le diriger »⁸⁶

Dans un autre passage d'Edward Saïd où il analyse le discours des orientalistes, il avance que la majorité des orientalistes lors de leur voyage vers l'Orient, avaient des représentations d'ordre politique bien établies avaient, sans chercher à prouver leur crédibilité.

« ...rares ont été les orientalistes qui se sont intéressés à autre chose qu'à prouver la validité de ces « vérités » moisiés en les appliquant, sans grand succès, à des indigènes incompréhensifs »⁸⁷

III.3.2. Imaginaire et rêve : idée reçue de l'orient

Le schéma principal du corpus semble proposer une hiérarchisation fondatrice de son propos comme nous l'avons déjà dit précédemment, dans laquelle le pouvoir utiliserait les structures du savoir pour façonner l'image de l'Autre à travers une identité orientale préétablie, dans le but de créer Un rêve à travers des stéréotypes,

⁸⁵ Ibid p. 41

⁸⁶ Ibid p. 9

⁸⁷ Ibid, p. 108

« Le stéréotype est considéré comme un élément de marquage identitaire, transmis par un ou plusieurs personnes, leur permettant de s'identifier à un « nous » et/ou de se distinguer d'un autrui. »

Donc ces représentations viseraient une quête identitaire, qui permettrait de comprendre l'Autre afin de mieux le dominer, mais surtout une quête de soi, de comprendre ce dont on rêve, ce qu'on ne peut faire ou se permettre.

Ruth Amossy et Anne Herschberg-Pierrot, considèrent le stéréotype *comme* :

« Une croyance, une opinion, une représentation concernant un groupe et ses membres. »⁸⁸

Nous remarquerons que la deuxième définition est encore plus profonde, puisqu'elle compare le stéréotype à une croyance, cette définition qui nous permettrait de se connaître soi-même et connaître autrui, pourrait devenir une croyance en laquelle on y tient et cela présente très bien ce dont Edward Saïd a avancé dans son ouvrage.

Donc comme la proclamait E. S, la réponse à tout cet imaginaire sur l'Orient, c'est surtout une recherche de la vraie identité de l'Occident, ses rêves et ses fantasmes à lui, et surtout ses interdits, et tout ce dont on ne se permettrait de faire chez soi, mais qu'on se le permet chez L'Autre sur qui on a une certaine influence.

On notera donc plusieurs passages de Edward Saïd abordant cette thématique, il y consacre toute une partie qu'il nommera *la géographie imaginaire et ses représentations : orientaliser l'oriental* :

« J'ai employé le terme d'orientalisme pour décrire l'approche occidentale de l'Orient ; c'est la discipline par laquelle l'Orient était (et est) systématiquement abordé, comme sujet d'étude, de découverte et de pratique. Mais j'ai encore utilisé ce mot pour désigner la collection de rêves, d'images et de vocabulaires dont dispose celui qui essaie de parler de ce qui se trouve à l'est de la ligne de partage ... »⁸⁹

⁸⁸ Ibid.

⁸⁹ Ibid 141

Pour mieux illustrer ces représentations, nous pouvons tirer quelques exemples du film *Azur et Asmar* :

- 1- Le portrait physique : le stéréotype « tous les habitants de l'Orient sont des bruns aux yeux noirs » avec les cheveux crépus (ex : la princesse Chamssou Assabah et Asmar), ce qui ne représente pas une règle de base, puisqu'un grand nombre de personnes en Orient ont les cheveux lisses et le teint clair, tout comme il existe en Occident des bruns aux cheveux bouclés ou crépus.
- 2- Les superstitions : dans la croyance orientale, les personnes aux yeux bleues seraient maudites et dans la croyance occidentale, le chat noir porterait malheur », ces idées reçues bien ancrées dans les esprits, dépeint les personnes qui y croient comme des individus manquant cruellement de bon sens.

III.3.3. Œuvres de réconciliation

Pour conclure ce chapitre, nous disons que l'œuvre *d'Azur et Asmar* se situe plus dans un cadre « néo-orientaliste » qui a pour objectif le « néo-colonialisme », tout comme l'orientalisme débusqué par Edward Saïd avait pour objectif le colonialisme, avec un aspect apparent de réconciliation par rapport au colonialisme.

En effet, cette œuvre utilise les mêmes techniques orientalistes débusquées par Edward Saïd mais est plus subtile dans la représentation, puisqu'elle fait appel à des clichés moins flagrants que ceux de l'orientalisme (pas de harems, pas de femmes dénudées,...), mais table sur une représentation plutôt axée sur un prétendu complexe physique de l'oriental face à l'occidental (yeux bleue,...), à une nostalgie de présence occidentale en terre orientale, comme la colonisation française en Algérie tout en mettant en opposition la présence orientale en terres occidentales, comme la présence des musulmans en Andalousie durant le moyen-âge. Elle accentue le désir de l'oriental de rester éternellement lié à l'occidental par un jeu de comparaison sans fin.

D'un autre côté, les deux œuvres se trouvent un point en communs, car elles délivrent un message de paix. Edward Saïd était connu pour son engagement pour la Palestine ceci ne fait pas de lui un adversaire d'Israël, au contraire il est connu pour prôner la paix et la tolérance :

« Je crois absolument et j'ai essayé de le montrer dans mes autres ouvrages, qu'assez de choses se font aujourd'hui dans les sciences humaines pour proposer aux savants des intuitions, des méthodes et des idées leur permettant de se passer des stéréotypes raciaux idéologiques et impérialistes ... »⁹⁰

« Dire que l'Orientalisme est une conspiration ou suggérer que « l'Occident » est mauvais, c'est faire preuve d'ignorance : ce sont là quelques-unes des énormes sottises que Lewis et un de ses épigones, le journaliste irakien K. Makiya, ont le front de m'attribuer »⁹¹

Dans ce passage, il explique que le but de la publication de son ouvrage était purement scientifique, son argumentation vise à démontrer tout simplement, la réalité de ses représentations.

Quant à Michel Ocelot, dans son œuvre il parle des mariages mixtes, comme l'union d'Azur d'origine occidentale, avec la fée des Djins qui est d'origine orientale.

Dans ce film, nous retrouvons un message de paix de tolérance, de fraternité, et de cohabitation des ethnies et des religions.

⁹⁰ Edward Said, *l'Orientalisme*, points, 2003, page 528

⁹¹ *Ibid*, p. 555

CONCLUSION

CONCLUSION

Le corpus sur lequel nous avons travaillé, nécessite l'étude des connaissances historiques, culturelles et linguistiques. Deux notions englobent ce travail sur les représentations évoquées par Edward. w. Saïd dans son essai « L'Orientalisme : l'orient créé par l'occident ».

La première, c'est la notion « intellectuelle», qui a comme perspective la critique littéraire, puisque l'auteur a analysé des récits de voyages appartenant à plusieurs écrivains et critiques littéraires qui évoquaient un Orient différent, et imaginé.

La deuxième, c'est la notion « humaniste », qui englobe les représentations d'un individu appartenant à une certaine ethnie et culture comme l'arabe, le perse, ou le berbère, et ayant pour religion l'islam.

La première partie de notre mémoire focalisée sur le contexte historique des relations complexes entre Orient et Occident, nous a permis de comprendre comment les relations géopolitiques ont pu évoluer. D'une vision apocalyptique erronée durant le moyen âge, à la vraie découverte des artistes grâce aux voyages pendant la renaissance, et qui s'est épanoui par a suite chez les romantiques. De cela nous avons défini « l'orientalisme » en tant que courant, et surtout nous avons situé le contexte de création des représentations.

Dans la deuxième partie, après avoir défini le corpus et la théorie littéraire, nous avons essayé de vérifier notre hypothèse en citant quelques-unes des représentations évoquées par Edward Saïd, qui aborde les thèmes suivants : le voyage, la femme et la religion. Aussi, nous avons étudié les représentations qui touchent le domaine culturel comme l'architecture, la tenue traditionnelle et l'art culinaire.

Nous avons trouvé beaucoup de similitudes concernant les symboles et les représentations décelés dans l'Orientalisme de Saïd, à travers les personnages évoqués dans le film. Aussi, nous pouvons dire que l'analyse spatiale et temporelle a été très bénéfique pour répondre à notre problématique.

Finalement, ce projet consiste à déceler les représentations imaginées par les orientalistes sur l'Orient dans le film de Michel Ocelot et de les analyser. Sachant que le film *d'Azur et Asmar* rentre dans le cadre de l'Orientalisme, plus précisément, un néo-orientalisme plus discret, par opposition au film de Disney *Aladin* dans lequel l'orientalisme est exagéré. Nous pouvons dire, ainsi, que les représentations orientalistes sont moins exposées et moins provocatrices.

CONCLUSION

Néanmoins, cette œuvre reste fidèle à quelques techniques orientalistes évoquées dans la thèse de Edward Saïd et appelle toujours à des anciens clichés tels que l'Arabe brun, barbare, fanatique, et l'occidentale blond, intelligent, et serviable.

L'originalité de notre travail réside dans la complémentarité des deux œuvres complètement différentes qui constituent notre corpus. Cependant, la question qui reste posée concerne ce changement de représentation vers une nouvelle optique, « le néo-orientalisme ». Le constat que nous avons eu, c'est cette différence entre les anciennes et les nouvelles représentations. Quelle est son objectif final ? Serait-ce le néo-colonialisme ?

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE

CORPUS :

Saïd. W. Edward, l'Orientalisme « l'Orient créé par l'Occident », points, paris ,2003.

Ocelot Michel, « Azur et Asmar », Nord-ouest production ,2006.

OUVRAGES :

Ala Michel Marie-Françoise, Merveilles et émerveillement : l'Orient des auteurs du Moyen Âge anglais, ENS éditions.

Baduel Pierre Robert, Relire Saïd ? L'outre -occident dans l'universalisation des sciences sociales, ALFA page 169-214 URL <https://books.openedition.org/irmc/641?lang=en>, consulté le [18juin2021]

Courbage Youcef et Kropp Manfred, « penser l'Orient », Traditions et actualités des orientalismes français et allemands, Contemporain publication ,2004

De Gaulle Charles, *Mémoires de guerre*, 3 tomes, Plon, 1954-1959.consulté le 18juin 2021 à 8 :51

https://fr.wikipedia.org/wiki/Seconde_Guerre_mondiale

Kristeva Julia, Théorie d'ensemble, coll.Telquel. Seuil Paris 1986

Laurens Henry, l'orientalisme français : un parcours historique, contemporain publications, 2004,

Merce Jean Philipe, Azur et Asmar, CPD Art visuels et Histoires des arts 64, 2015,

Popovic Pierre, la sociocritique. Définition, histoire, concepts, voies d'avenir, 2011, page 7-38 URL <https://journals.openedition.org/pratiques/1762>, consulté le [18juin2021]

DICTIONNAIRE :

Larousse en ligne, consulté le 19 janvier 2016.

Le dictionnaire de l'Encyclopædia Universalis , URL <https://www.universalis.fr/encyclopedie/arthur-james-balfour/> consulté le [19-05-2021]

BIBLIOGRAPHIE

REVUES :

Harpigny G., L'Orientalisme compte rendu, Revue théologique de Louvain, 1891, URL https://www.persee.fr/doc/thlou_0080-2654_1981_num_12_3_1857_t1_0357_0000_1, consulté le : [18juin 2021]

Dr Krichen Hana : La réinterprétation du patrimoine vestimentaire à l'ère de la mondialisation, Revue Annales du patrimoine, Université de Mostaganem, N° 20, 2020. <http://Annales.univ-mosta.dz> [consulté le 21juin2021]

Le Roux Arnold, dossier sur Azur et Asmar, ciné fête.

Pageaux Daniel-Henri , Peltre Christine , ORIENTALISME, art et littéraire universalis.fr, consulté le [18juin2021à9 : 38]
<https://www.universalis.fr/encyclopedie/orientalisme-art-et-litterature/>

ARTICLES :

Avoir à lire, critique cinéma ,2 8octobre 2020, consulté le [18juin 2021 à 11 :16]

Davy Depelchin , l'orientalisme en Europe, réunion des musées nationaux 2011, URL <https://www.babelio.com/liste/4826/Lorientalisme-de-Delacroix-a-Matisse>, consulté le [18juin2021]

Fourastié Jean : *Les Trente Glorieuses ou la révolution invisible de 1946 à 1975*, 1979, URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Trente_Glorieuses, consulté le : [18juin2021]

L'Europe et le monde arabe quelques traits du discours orientalistes après 20 11, centre Arabe et de Recherches et Etudes Politiques, paris, avril 2021, URL <https://www.carep-paris.org/publications/axes-de-recherche/europe-monde-arabe/papiers-de-recherche-europe/europe-discours-orientalisme/>, consulté le [18juin2021]

Fenouillet Sophie, mots images arabes et langues française, compte rendu sur Edward Saïd, 1992, page 117-121 URL https://www.persee.fr/doc/mots_0243-6450_1992_num_30_1_1691? Consulté le [18 juin2021]

Loïc Bernard, Cinéma et orientalisme À la croisée des chemins, Séquences La revue de cinéma, Numéro 201, mars–avril 1999,

Lorraine Decléty, de la campagne d’Égypte a la conquête d’Algérie, école nationale des chartes ,2011 <http://www.chartes.psl.eu/fr/positions-these/representation-architecture-islamique-paris-au-xixe-siecle-definition-orientalisme> consulté le [21 - 06 – 2021]

Orazio Irrera, Discours et subjectivation chez Edward Saïd, Tumultes, 2010, URL <https://www.cairn.info/revue-tumultes-2010-2-page-81.htm>, (Consulté le 20 juin 2021)

Pageaux Daniel-Henri, "Littérature comparée et comparaisons", SFLGC, "Bibliothèques comparatistes", Publié le 01/09/2005., URL : <https://sflgc.org/bibliotheque/pageaux-daniel-henri-litterature-comparee-et-comparaisons/>, page consultée [le 17 Juin 2021.]

Qu’s que les accords d’Oslo ? Amnesty international France,
URL :<https://www.amnesty.fr/focus/accords-oslo>, consulté le [18juin2021]

THESES :

Benladghem Fatima Zahra Asma, La figure de l’immigré dans le discours littéraire franco-maghrébin : étude discursive de quelques textes d’auteurs issus de l’immigration, Thèse de doctorat en sciences des textes littéraires, 2021

Boughazi Fatima Zohra Dali Youcef – « L’exotisme de l’Ouest américain, vu par quelques auteurs : Chateaubriand, James Fenimore Cooper et Gustave Aimard » thèse de doctorat, 2015/2016

Christine messier, Mémoire d’un homme dépaysé : l’auteur Edward Saïd et les dangers des discours sur l’AUTEUR, université du Québec à Montréal, janvier 2010

MONIA AYACHI, L’ORIENTALISME : THÉORIE DE L’INVENTION DE L’OCCIDENT ET STRATAGÈMES DE L’ÉCLIPSE DE L’ORIENT, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTREAL, juin 2015

BIBLIOGRAPHIE

SITIOLOGIE :

Les données brutes sont fournies par l'*Energy Information Administration of the US Département of Energy* URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_du_p%C3%A9trole, consulté le : [18juin2021]

Wikipedia, URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Premi%C3%A8re_Guerre_mondiale, consulté le: [17juin2021]

Wikipedia, URL: <https://fr.wikipedia.org/wiki/N%C3%A9ocolonialisme>, consulté le:[18juin2021]

Éric Laurent, *La face cachée du pétrole*, Plon, 2006, réédité par Pocket, 2007 (ISBN 978-2-2661-6909-7), 460 pages, URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Premier_choc_p%C3%A9trolier, Consulté le 18juin 2021 à 8:46

¹ Wikipédia , URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Deuxi%C3%A8me_choc_p%C3%A9trolier, consulté le [18juin20

Wikipedia, URL : https://fr.wikipedia.org/wiki/Plan_de_partage_de_la_Palestine#:~:text=L%20ONU%20passe%20au%20vote,%C3%A9gide%20de%20l%20ONU%20. Consulté le[18juin2021]

Wikipédia, URL https://fr.wikipedia.org/wiki/Peinture_orientaliste, consulté le [18juin2021]

TECHNO SCIENCE. NET <https://www.techno-science.net/definition/4348.html> [consulté le 21juin2021]

Charlotte Loisy, cinéma paris. fr 2018 ? URL <http://cinemaparis.fr/magazine/michel-ocelot-une-oeuvre-de-grand/>, consulté le [18juin2021]

Un livre dans ma valise (blog), 2014 consulté le [18juin 2021 à 12 :03]
<https://www.unlivredansmavalise.com/michel-ocelot-kirikou/>

Etudes littéraires, <https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/intertextualite.php>
Consulté le [21juin2021]

Laurence van Nuijs, « Intertextualité », dans Anthony Glinoe et Denis Saint-Amand (dir.), *Le lexique socius*, URL : <http://ressources-socius.info/index.php/lexique/21-lexique/67-intertextualite>, page consultée le [21 juin 2021.]

<http://www.lecinemaestpolitique.fr/aladdin-1992-disney-au-pays-des-barbares/>

BIBLIOGRAPHIE

Serge Braudo, 1996-2021 Url : <https://www.dictionnaire-juridique.com/definition/pouvoir.php>
Consulté le [19 -06-2021]

<https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/depreciation>

<https://www.franceinter.fr/culture/les-mille-et-une-nuits-revees-de-l-occident> consulté le
[25JUN2021]

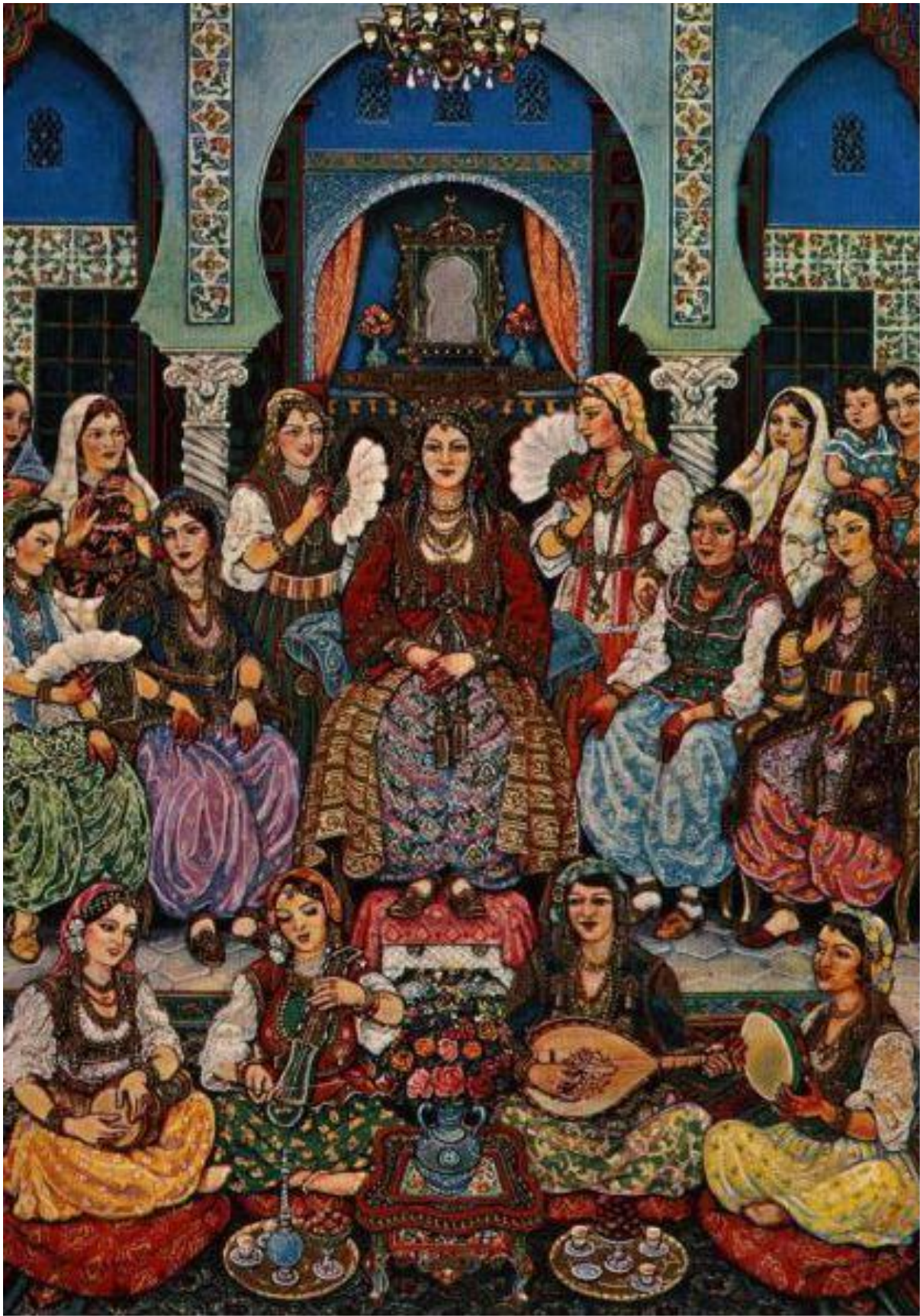


Figure 1: Lendemain de mariage (Mohammed Racim), source: Gallica.bnf.fr
[consulté le 26 Juin 2021]

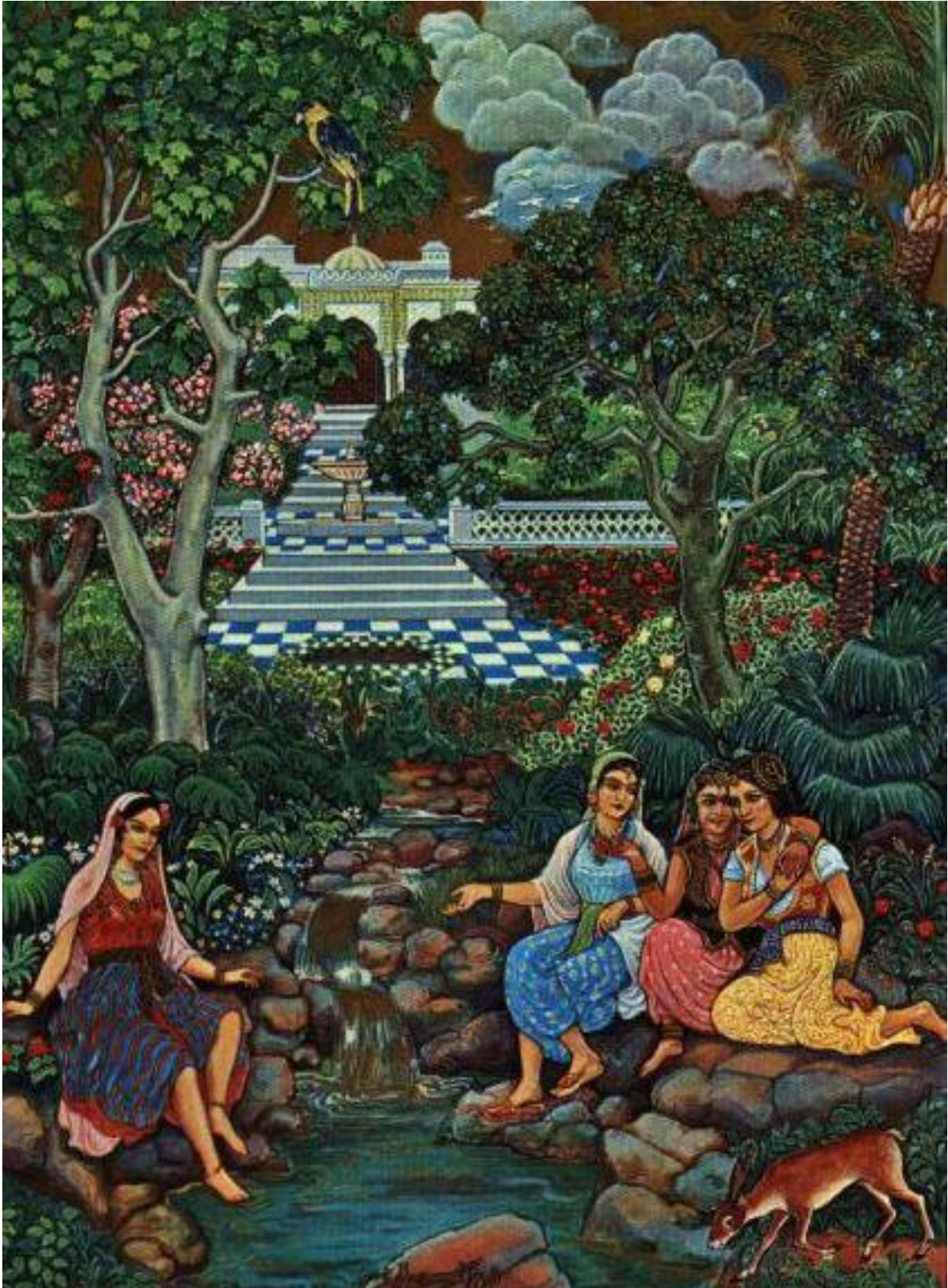


Figure 2: Jardin d'Alger (Mohammed Racim), source: Gallica.bnf.fr [consulté le 26 Juin 2021]

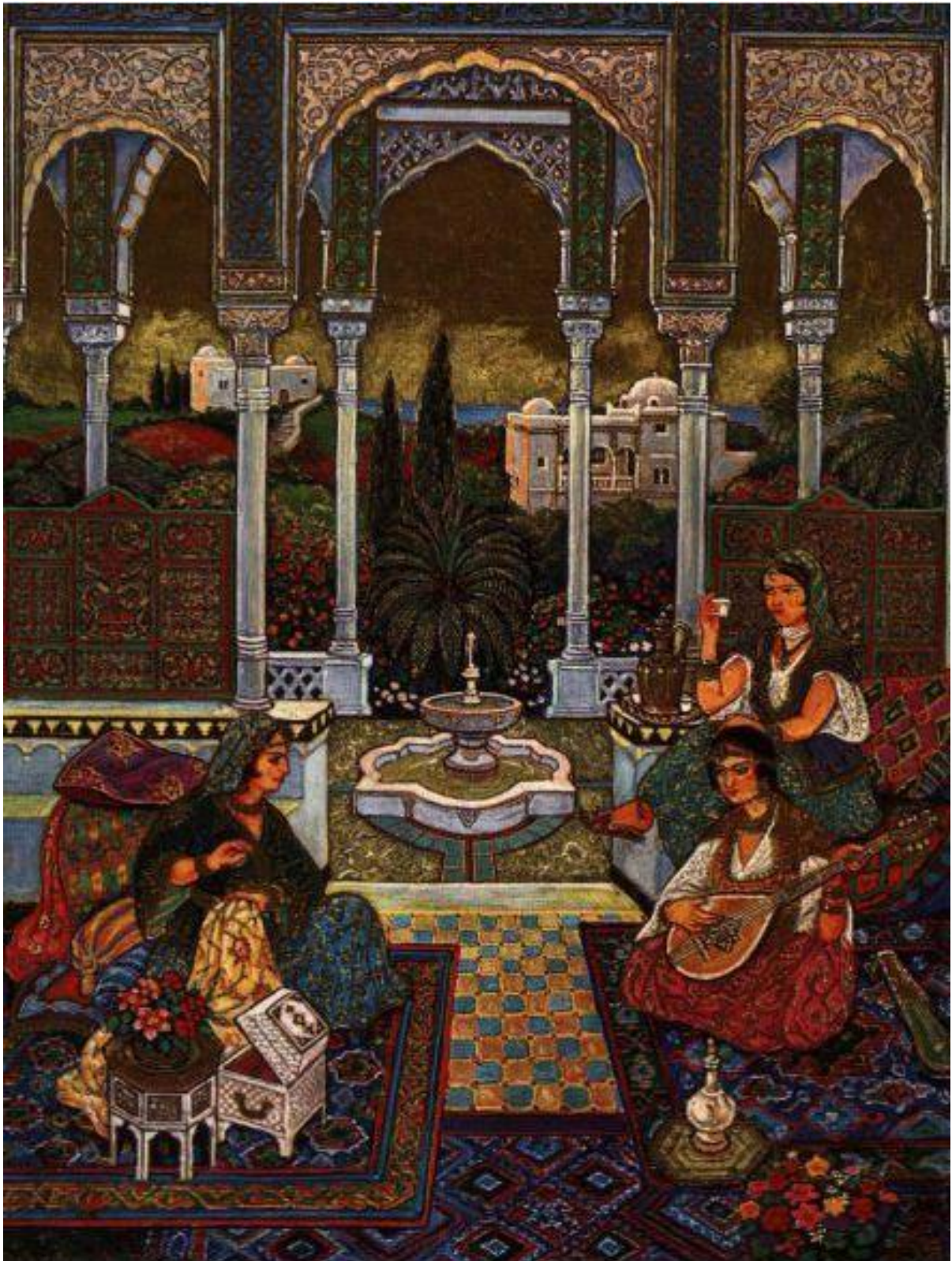


Figure 3 : Dans une villa d'Alger (Mohammed Racim), source: Gallica.bnf.fr [consulté le 26 Juin 2021]

Résumé

La problématique exposée à travers ce travail, serait de retrouver les représentations analysées par Edward Saïd et évoquées dans son œuvre « l'ORIENTALISME » (l'Orient créé par l'Occident) dans l'adaptation cinématographique de Michel Ocelot « Azur et Asmar » qui rentre très bien dans le cadre de l'Orientalisme.

EDWARD SAID évoque dans son œuvre que les orientalistes comme courant, ont construit un savoir sur l'Orient, un « orient » imaginé au service du pouvoir.

Les occidentaux vont chercher à travers plusieurs voyages, comme l'expédition de Napoléon en Egypte et plusieurs autres voyages, à décrire des paysages et scènes qui ont été vu mais aussi qui n'ont pas été vu.

Pour Edward Saïd cet orient imaginé est loin de représenter l'Orient mais va plus définir le vrai Occident avec ses rêves et fantasmes.

Plusieurs représentations et clichés construisent cet imaginaire, qui évoqueraient comme thème « La femme » représentée comme la femme battue et harcelée, ou provocatrice.

Sur « la religion » qui présenterait l'Islam comme une religion de fanatisme et de terrorisme.

Ce processus viserait à créer une infériorité chez les orientaux pour laisser place à l'installation d'une supériorité chez les occidentaux.

Abstract

The problematic exposed through this work, would be to find the representations analyzed by Edward Saïd and evoked in his work "ORIENTALISM" (the East created by the West) in the film adaptation of Michel Ocelot "Azur et Asmar" which fits very well within the framework of Orientalism.

EDWARD SAID evokes in his work that the orientalists as a current, have built up knowledge about the East, an "East" imagined in the service of power.

Westerners will seek through several trips, such as Napoleon's expedition to Egypt and several other trips, to describe landscapes and scenes that have been seen but also that have not been seen.

For Edward Saïd this imagined East is far from representing the East but will more define the real West with its dreams and fantasies.

Several representations and clichés construct this imaginary, which would evoke as a theme "The woman" represented as the beaten and harassed, or provocative, woman.

On "the religion" which would present Islam as a religion of fanaticism and terrorism.

This process would aim to create an inferiority among the Orientals to leave room for the installation of a superiority among the Westerners.

الملخص

تتمثل الإشكالية التي تم الكشف عنها من خلال هذا العمل في العثور على التمثيلات التي حللها إدوارد سعيد واستحضرها في عمله "الشرق" (الشرق الذي أنشأه الغرب) في الفيلم المقتبس لميشيل أوسيلوت "Azur et Asmar" الذي يتناسب جيدًا مع إطار الاستشراق. يستحضر إدوارد سعيد في عمله أن المستشرقين كتيار قد بنوا المعرفة عن الشرق ، "الشرق" المتخيل في خدمة السلطة. سيسعى الغربيون من خلال عدة رحلات ، مثل رحلة نابليون إلى مصر والعديد من الرحلات الأخرى ، لوصف المناظر الطبيعية والمشاهد التي تمت مشاهدتها ولكن لم يتم رؤيتها أيضًا. بالنسبة لإدوارد سعيد ، فإن هذا الشرق المتخيل بعيد كل البعد عن تمثيل الشرق ولكنه سيحدد الغرب الحقيقي بأحلامه وخيالاته. العديد من التمثيلات والكليشيهات تبني هذا التخيل ، والذي قد يثير كموضوع "المرأة" ممثلة بالضرب والمضايقة ، أو الاستفزازية. حول "الدين" الذي يقدم الإسلام على أنه دين التعصب والإرهاب. تهدف هذه العملية إلى خلق دونية بين الشرقيين لإفساح المجال لتثبيت تفوق بين الغربيين.